



Mon cher Monsieur,

J'ai l'honneur de vous envoyer ci-joint le *Devis* *Demande*; je n'ai fait le relevé que des tableaux qui réclament d'urgentes réparations et dont l'état de détérioration nuit au coup d'œil de la galerie; il y a également pour le moment plusieurs autres tableaux dans la grande galerie qui doivent être nettoyés superficiellement puis vernis. Les frais seraient de peu d'importance et pourraient s'élever à environ 200 francs.

quant au tableau à transporter tel que le *Albane*, cette opération sera faite avec le plus grand soin ainsi que les autres travaux qui seront faits de manière à satisfaire tout le monde.

J'ai commencé à mettre la dernière main au *Rogier Van der Weyden* qui sera terminé dans quelques jours. Je n'ai pas déplacé le tableau de *Nabuse* de crainte qu'en le transportant il n'en tombe quelques éclats, je l'ai examiné sur place, il est très-malade.

Agreez, Mon cher Monsieur, l'assurance de mes sentiments respectueux.

Etienne Le Roy

Monsieur Stenon, secrétaire du Musée Royal  
le 12 avril 1852.



Examen des Tableaux suivants appartenant au Musée Royal de Peinture.  
Salle Gothique

- N<sup>o</sup> 329 Jean de Wobuse. Le beau tableau dont la couleur se détache du panneau en divers endroits a beaucoup souffert par de mauvais repeints, notamment dans le bas de la tunique de la Vierge placée à la droite du Christ, et en plusieurs autres parties dont on a maladroitement bouché les trous sans masquer les crevasses écaillées. Les travaux à y faire seront de refaire les parties soulées, d'enlever avec le plus grand soin les repeints inutiles, de restaurer le tout convenablement et les frais de réparations s'élèveraient à F<sup>rs</sup> 350<sup>.-</sup>
- + Le volet de droite, représentant le Christ ressuscitant Lazare, est dans un bon état de conservation, il ne s'y trouve que quelques retouches dans le ciel près du Sue Eternel, puis dans la jupe sépulchrale et le terrain ----- 50<sup>.-</sup>
- Le volet de gauche représentant l'Assommoir est également en assez bon état, et sauf les joints et quelques retouches dans le ciel. Quelques parties doivent en être refaites ----- 60<sup>.-</sup>
- Quant aux revers de ces deux volets, je les ai examinés, mais ils ont été trop abîmés pour supporter des frais
- N<sup>o</sup> 337 Gothique attribuée à Quinten Metsu. Le tableau est dans un très mauvais état, des morceaux de la peinture y manquent et la couleur en est trop desséchée pour pouvoir être refaite solidement. Les frais à faire pour le transporter sur un autre panneau et le restaurer en suite s'élèveraient à F<sup>rs</sup> ----- 150<sup>.-</sup>
- N<sup>o</sup> 339 Adam et Eve par Albano. Le beau tableau est dans un état d'effarcessement complet sur toute la surface les couleurs sont soulées et détachées par éclats de la toile et prêtes à tomber en plusieurs parties. Le ventre d'Eve où il y en a déjà de tombée ainsi que les jambes sont chargées de mauvais repeints ainsi que celles d'Adam à l'épaule de quel sont des parties enlevées et prêtes à tomber. J'estime que le seul moyen de conserver cette peinture est de la transporter sur une nouvelle toile, ensuite d'enlever toutes les parties repeintes, et de la restaurer avec soin.  
Les divers travaux s'élèveraient à F<sup>rs</sup> ----- 650<sup>.-</sup>
- N<sup>o</sup> 340 Tandoe Wenden. Prise de Courmay. La couleur de ce tableau est soulée en divers endroits et plusieurs parties en sont détachées, principalement près du pied du cheval noir et au terrain ----- 80<sup>.-</sup>
- N<sup>o</sup> 341 Deoog. quelques parties sont écaillées dans le haut à droite du tableau.





1340

ainsi que dans quelques autres endroits et dans le ciel; il s'y  
trouve un mauvais repeint . . . . . 50 "  
N: 169 " Ruissac le tableau reclame un retouchage ainsi qu'une légère  
restauration; il gagnerait beaucoup à cette opération qu'il reclame  
d'urgence. . . . . 120 "

1510

Breuxelles, le 12 Avril 1852.  
Théophile Le Roy



Musée royal  
de

Peinture  
et  
Sculpture

N<sup>o</sup> 376 (3)  
3

376

Brunelles, le 28 Avril 1852

à M<sup>re</sup> le Ministre de l'Intérieur

M<sup>re</sup> le Ministre.

Nous vous prions de vouloir  
bien nous autoriser à faire exécuter  
par M<sup>r</sup> Edouard Leroy l'ap  
restoration des tableaux désignés  
ci-après :

1<sup>o</sup> N<sup>o</sup> 329.

Le Christ chez Simon le Pharisien par  
Jean de Mabuse : — Ce ~~tableau~~<sup>tableau</sup>

X dont la couleur se détache du panneau et  
beaucoup souffert et est surchargé de mauvais  
repeints, notamment dans la barbe de saint Pierre  
et l'apôtre placé à la droite du Christ, ainsi  
que dans d'autres parties qu'on a malade-  
ment retouchées sans marquer les endroits  
cassés. Il convient de refixer les couleurs  
soulignées, d'enlever avec le plus grand soin  
les repeints inutiles et de procéder ensuite  
à une restauration complète du tableau.  
Ce travail nécessitera une dépense de  
fr. . . . . 350 -

X Le volet de droite est dans un bon état  
de conservation, il n'y a que quelques  
retouches dans le ciel, la pierre sépulchralf  
et la terrasse de . . . . . \$ 50 -

Le volet de gauche est également en assez  
bon état, sauf les joints et quelques retouches  
dans le ciel . . . . . \$ 60 -

2<sup>o</sup> N<sup>o</sup> 377.

La Vierge et l'Enfant Jésus, attribué à  
Levanthos : — Ce tableau est très

dégagé. Des éclats de ~~la peinture~~<sup>la peinture</sup> sont déjà  
enlevés et la couleur est trop desséchée pour  
pouvoir être refixée solidement. Cette peinture  
pourrait indubitablement être transportée  
sur un ~~autre~~<sup>nouveau</sup> panneau . . . . . \$ 250 -



3<sup>e</sup> N° 252 Adam & Eve par Albane. — Ce  
 beau tableau est dans un état complet de  
 déperissement; sur toute la surface de la  
 toile, la couleur est soulevée & menacée de  
 tomber. De nombreux repeints devront évi-  
 lement être enlevés. — Il y a urgence de  
 restaurer cette œuvre remarquable, car  
 dans plusieurs endroits, la couleur en est  
 déjà tombée. — Nous estimons que le seul  
 moyen d'assurer la conservation est de la  
 transporter sur une nouvelle toile, d'enlever  
 les repeints et de la restaurer avec soin fr. 650.

4<sup>e</sup> N° 207. Le Suze de Courmayeur, par Vander Meulen.  
 La couleur de ce tableau est soulevée en divers  
 places et prête à se détacher de la toile.  
 Il suffira de <sup>la</sup> repeindre la couleur et de  
 restaurer minutieusement le tableau. . . . . Fr. 80.

5<sup>e</sup> N° 191. Paysage d'Italie par Storck. — Cette  
 toile exige la même restauration que la  
 précédente, ainsi que l'intérieur des  
 mauvais repeints. . . . . Fr. 50.

6<sup>e</sup> 169. Paysage par Ruysdael. — Cette peinture  
 réclame des soins de conservation qui  
 peuvent être assurés. Il y aurait  
 beaucoup à être renvoyé & restauré  
 fr. 120.  
 Total fr. 1510.

~~Le tableau d'Adam & Eve par Albane est dans un état complet de déperissement; sur toute la surface de la toile, la couleur est soulevée & menacée de tomber. De nombreux repeints devront évi- lement être enlevés. — Il y a urgence de restaurer cette œuvre remarquable, car dans plusieurs endroits, la couleur en est déjà tombée. — Nous estimons que le seul moyen d'assurer la conservation est de la transporter sur une nouvelle toile, d'enlever les repeints et de la restaurer avec soin fr. 650.~~

Ces travaux concernent  
 spécialement la restauration  
 des tableaux dont l'état de  
 dégradation est parvenu au  
 point de compromettre leur  
 existence & ils n'ont été prompt-  
 ement soumis aux soins de  
 conservation que nous avons  
 l'honneur de vous proposer.  
 Plusieurs autres peintures doivent  
 aussi être nettoyées superficielle-  
 ment, puis vernies. La  
 dépense à résulter de ce chef  
 s'élèvera à environ 250 fr.

Veuillez agréer, Monsieur,

Le Président.

Le Secrétaire  
 N. B.

F. J.



Bruxelles, le 17 mai 1852.

3<sup>e</sup>  
DIVISION.INDICATEUR { GÉNÉRAL N° 902.  
SPÉCIAL N° 6450.

N. B. On est prié de rappeler dans la réponse le chiffre de la Division ainsi que les numéros d'indicateurs, séparés par un trait horizontal.

ANNEXE

SOMMAIRE.

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous autoriser à faire restaurer les tableaux désignés dans votre lettre du 28 avril dernier, N° 376, pour la somme de francs 1510. La faire nettoyer et venir d'autres peintures pour 250 francs. Je crois devoir vous faire, cependant, remarquer que M. Et. Leroy paraît être déjà chargé de travaux en ce moment, et qu'il serait désirable de ne pas établir, en quelque sorte, un monopole en sa faveur au détriment des autres peintres restaurateurs, qui fournissent aussi commercialement pour les travaux à commander pour le Musée.

Tenant prie de ne pas perdre de vue cette observation, lorsque l'occasion se présentera encore d'occuper ces artistes.

Agitez, Messieurs, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Ministre de l'Intérieur,

W. Rogier

A la Commission Administrative du Musée Royal de Peinture, &c.



ROYAUME  
DE  
BELGIQUE.

Musée Royal  
DE  
TABLEAUX.

N<sup>o</sup> 376. (5)

Annexe

Bruuxelles, le 31 Mai 1852.

M<sup>re</sup> le Ministre de l'Intérieur

Par votre lettre du 17 de ce mois,  
Se. Don, N<sup>o</sup> 902  
6480, vous voulez bien  
nous autoriser à faire restaurer divers  
tableaux du Musée et à cette occasion  
vous exprimiez le désir que dorénavant  
ces travaux ne soient plus exclusive-  
ment réservés à M<sup>r</sup> Et. Leroy.  
Nous aurions voulu également,  
M<sup>re</sup> le Min, pouvoir nous adresser  
à plusieurs autres artistes, mais nous devons  
le dire, aucun ne nous a semblé  
offrir toutes les garanties que nous  
trouvons dans M<sup>r</sup> Et. Leroy: son  
habileté, ses connaissances approfondies  
dans l'art de restaurer, son  
exclusive préférence et les soins conscien-  
cieux qu'il apporte au nettoyage  
et à la retouche <sup>des peintures</sup> justifient suffi-  
samment la confiance que nous accor-  
dons à cet artiste. Il nous  
a paru essentiel que des opérations  
d'une nature aussi délicates ne  
fussent confiées à des restau-  
rateurs ayant acquis toute  
l'expérience qu'insigne une  
longue pratique de travaux  
importants, car la plus légère



imprudence peut occasionner la  
ruine d'une œuvre précieuse;  
nous pouvons dire, sans crainte  
d'être démenti, que dans ce rapport  
M. Leroy a donné des preuves  
incontestables de talent et il  
suffira de signaler les tableaux  
qu'il a exécutés à la Cathédrale  
d'Amiens et au Musée de Versailles.

Le pape nous offre malheu-  
reusement plusieurs exemples  
de fâcheux résultats obtenus  
par des artistes qui cependant  
jouissaient d'une certaine répu-  
tation d'habileté; nous nous bor-  
nerons à citer les tableaux suivants  
plus ou moins altérés par des  
restaurations maladroites. Les  
présentations au Temple par  
Ph. de Champagne; les draperies  
bleues de ce tableau ont été entière-  
ment repeintes en 1824, par un  
nommé Cyprien imposé à l'école  
du Musée par une autorité supérieure.

Le tableau de Palme, complète-  
ment abîmé à la suite d'un  
routage. Le tableau de  
Bartholomée, restauré de telle ma-  
nière qu'il a fallu le faire entasser  
à l'arrière. Une Assomption  
par J. B. de Champagne, dont les  
différentes parties ont été repeintes  
par le restaurateur. - Une des-  
cente de croix, attribuée à Mem-  
ling & au sujet de laquelle nous  
avons déjà eu l'honneur de  
vous entretenir. &c. &c.

C'est afin de prévenir les  
retours de pareilles dégradations

Champagne Inv 25

Palme inv. 271

Bartholomée.

J. B. de Champagne 19

Memling! Descente de Croix  
Inv.

Je ne choisis pas à dire quel  
par l'intérêt que nous portons  
à la conservation des Collections  
et que

que nous avons eu devoir confier  
les ouvrages du Musée au  
restaurateur que nous considé-  
rions comme le plus habile.  
Nous pouvons du reste, M. le  
Ministre, vous donner l'assurance  
que nous nous efforçons d'uti-  
liser le talent d'artistes  
du moment qui ont nous semblent  
posséder les mêmes talents à notre  
confiance.

Nous vous prions, M. le  
Ministre, d'agréer.

Le Secrétaire  
Le Président  
J. B. de



Musée, le 24 Juin 1852

M<sup>r</sup> E. Leroy  
Restaureurs.

Le Com<sup>te</sup> D<sup>uc</sup> du Maine  
royal a l'honneur de vous informer  
qu'il <sup>se propose de</sup> vous confier la  
restauration des tableaux désignés  
dans votre note du 12 Avril D<sup>r</sup>;  
mais elle désirerait qu'avant  
d'entreprendre ces travaux vous  
voulussiez bien lui donner l'assu-  
-rance que vous êtes en mesure  
de vous en occuper avec tout  
l'activité possible.

Elle saisit cette occasion  
pour vous prier instamment  
de vouloir terminer la restaura-  
-tion de son tableau de  
Rambert Wydon, commencé,  
il y a plus d'un an, car qu'il  
importe cependant que ces  
objets d'art soient replacés  
bientôt dans les galeries.

Aggr. M<sup>r</sup> l'ops. de notre  
Com<sup>te</sup> distingué

Le Secrétaire  
R. L.

Le Président  
F. J. Leroy



Devis des frais de restauration à exécuter aux tableaux appartenant au Musée Royal de peinture et de Sculpture de l'Etat, et qui nécessitent d'urgentes réparations.

inv 587

Tableau gothique représentant la Vierge tenant l'Enfant Jésus

Cette peinture est dans un état de détérioration complète; la restauration à y faire consisterait à rejoindre le panneau qui est en trois morceaux, à refixer les parties écaillées, puis à le restaurer en repointillant avec soin celles qui sont altérées par l'action du soleil qui a mangé la peinture -

650 ,

n° 336

336

Triptyque gothique attribué à J. Schoreel.

Le sujet principal, représentant l'Adoration des mages a beaucoup souffert; de nombreuses parties de la peinture se détachent du panneau et sont prêtes à tomber, notamment dans la partie du bas de cette composition qui a été restaurée en plusieurs endroits, principalement dans la robe de la Vierge et les manteaux des mages. La restauration à y faire serait de refixer les parties écaillées, d'enlever les retouches qui sont susceptibles d'être, de restaurer et d'harmoniser les anciens repeints -

375 ,

Pour refixer et restaurer également les deux volets dont l'un, la Circconcision a également de nombreuses parties soulées -

180 ,

359

Bernard Van Orley - La Vierge et l'Enfant Jésus  
La couleur se détache par écailles du panneau en plusieurs endroits et des parties manquent dans la tête de la Vierge. La peinture a souffert et a été repeinte en plusieurs places. Les réparations à y faire seraient de refixer les couleurs, d'enlever les parties détachées, d'harmoniser autant que possible dans les principales les anciennes restaurations, afin de mettre cette peinture dans un état convenable -

250 ,

152

F. Pourbus - Portrait d'homme.

Le tableau est séparé en trois, les fentes ont été repeintes, entre autres celle qui traverse la tête d'homme. Les travaux à y faire seraient de rejoindre les panneaux, d'enlever les repeints, et de restaurer le tout avec soin -

100

à reporter frs 1555



Report francs 1888 "

Inv. 41 Michel Coxie, Le Couronnement d'Epines  
 Dans plusieurs endroits, les couleurs sont soulevées  
 et prêttes à tomber du panneau, notamment  
 dans le bas du tableau, elles doivent être réfi-  
 xées afin d'éviter de plus grandes détériora-  
 tions; les frais des diverses restaurations à faire  
 à cette œuvre pour la remettre en bon état  
 s'élevaient à 300 "

178 Michel Schoevaerdts  
 à reprier la couleur qui se détache du panneau 60 "

30 Philippe De Champaigne - St. Martin retrayant  
 Placide De Beau.  
 Plusieurs parties de la couleur sont soulevées  
 et d'autres tombent. - Pour reprier et restaurer  
 le tableau 100 "

32 Le même - Le Démon chassé d'une Pierre  
 à réfixer les scailles et le restaurer comme le  
 précédent 80 "

211 Abraham Van Diepenbette - St. François adorant  
 le St. Sacrement.  
 à rentoiler et mettre en bon état le tableau 120 "

248 J. B. Weening - Portrait de femme  
 Le tableau devrait être rentoilé et un ancien  
 repeint se remarque dans le fond. Pour le  
 rentoiler et le restaurer complètement 80 "

Total francs 2265 "

Moyennant les prix ci-dessus mentionnés tous les travaux  
 à exécuter aux dits tableaux devront être faits avec le  
 plus grand soin, et être remis en bon état de conservation  
 Bruxelles, le 9 Octobre 1888

Etienne Le Roy

Indépendamment des tableaux ci-dessus désignés, il en est  
 encore un certain nombre qui réclament immédiatement  
 de légères réparations, afin d'empêcher qu'il n'y survienne  
 de nouvelles détériorations, entre autres le grand tableau  
 de P. P. Rubens représentant l'Assomption de la Vierge  
 n° 166, où l'on remarque dans le bras d'une femme  
 habillée en jaune ainsi que dans le haut du tableau  
 des parties soulevées et quelques scailles prêttes à tomber

qui devraient être réfixés. Le tableau doit être reverni ensuite  
 étant aujourd'hui en grande partie imbu.  
 Le n° 164 P. P. Rubens - le Christ au tombeau, également  
 devant être reverni; la peinture en est tellement sèche  
 que les draperies ainsi que les parties ombrées ont perdu  
 toute leur transparence qu'il suffirait d'une légère réparation  
 pour rendre, et qui dissimulerait un peu les mauvaises  
 touches dont on a gratifié anciennement cette page.



Devis Des frais De restauration à exécuter aux Deux  
grands tableaux De Rubens appartenant au Musée  
Royal De Peinture et De Sculpture D. l'Etat et qui  
reclament d'urgentes réparations.

66. L'Assomption de la Vierge.

Pour refixer les parties où la peinture est soulevée  
et prête à tomber en écailles, notamment dans le  
bras et la draperie d'une des Saintes femmes ainsi  
que dans le haut du tableau, enlever quelques  
mauvaises retouches faites pour boucher des  
parties mastiquées, harmoniser les autres, mettre  
cette œuvre en aussi bon état que possible, ensuite  
la revernir ----- frs 400.

64 Le Christ au Tombeau

La peinture de ce tableau est complètement dessé-  
chée et les couleurs ont perdu tout leur éclat;  
des parties mastiquées couvertes de mauvais  
repeints se détachent de la toile, entre autres  
dans une ancienne déchirure dans la robe de  
la Vierge, la tête et l'épaule du Christ, ainsi  
que dans la robe de la Madeleine et plusieurs  
autres endroits.

Les travaux à exécuter à cette œuvre pour la remettre  
en bon état de conservation consisterait à  
la nettoyer superficiellement et avec tout le soin  
nécessaire, refixer les nombreuses parties de la couleur  
qui se soulèvent par écailles et toutes celles qui  
sont susceptibles de l'être, enlever les repeints aux  
parties signalées plus haut, harmoniser les  
autres, ensuite revernir le tableau.

La dépense que nécessite cette restauration s'éle-  
verait à ----- 800.

Votat francs 1200.

Brunelles, ce 24 Octobre 1855.

Etienne Le Roy



Mon cher Monsieur,

Selon votre Desir, je vous remets ci. contre  
le Devis des frais que nécessiterait la restau-  
ration à exécuter aux Deux tableaux de  
Rubens. Je n'ai pu signaler dans le Devis  
que les Détériorations les plus apparentes.

Le Christ au tombeau est dans un état  
qui réclame d'urgence des soins, si l'on  
veut empêcher qu'il ne s'abîme davantage.  
Quant à ne faire qu'une restauration  
superficielle qui consisterait à nettoyer  
légèrement ces tableaux et à les revernir  
ensuite, je n'en ai pas fait de Devis,  
pensant que Messieurs les Membres de la  
Commission, dans l'intérêt du Musée, préfe-  
raient faire le nécessaire tout d'un coup, afin  
de n'avoir pas à recommencer ce travail.

Agrez, mon cher Monsieur, l'assurance  
de mes sentiments affectueux.

Etienne Le Roy

Bruxelles, le 24 Octobre 1855.



Novembre  
Brenelles, le 2 Octobre 1855.

à M<sup>re</sup> le Ministre des Intérieurs

Nous nous faisons de vouloir  
vous nous autoriser à confier à M<sup>re</sup> Étienne  
Leroy, la restauration des tableaux  
dessinés ci-après :

1<sup>re</sup> N<sup>o</sup> 587. de 1<sup>er</sup> inv. g<sup>ra</sup>. Anonyme. La Vierge et l'Enfant Jésus;  
tableau gothique provenant de l'Eglise de Perwez;  
Cette peinture est dans un état de détérioration complète,  
il conviendrait de rejoindre le panneau qui est en trois  
morceaux, de refaire les parties écaillées, pour de là  
restaurer en repeignant avec soin, celles qui sont  
altérées par l'action du soleil. Les frais de cette  
restauration sont fixés à . . . . . F. 650.-

2<sup>e</sup> N<sup>o</sup> 336. Cryptique attribué à J. Schoorel.  
Le tableau principal, représentant l'Adoration  
des mages a beaucoup souffert, de nombreux  
poutres de couleurs se détachent du panneau  
et menacent de tomber surtout dans les  
fondes du tableau. La restauration  
à y faire servir de refaire les parties  
écaillées, d'enlever les repeints qui sont  
susceptibles de l'être, de restaurer et  
d'harmoniser les anciens repeints. Ces  
travaux nécessiteront une dépense de . . . . . 375.

Pour refaire et restaurer également les  
deux volets dont l'un: la Circumcision  
a également de nombreuses parties de  
couleurs soulées . . . . . 100.-

3<sup>e</sup> 359. Bernard Van Orley: La Vierge et l'Enfant  
Jésus: La couleur de détachée par  
écaillés en plusieurs endroits et des  
parties manquent dans la figure de  
la Vierge. Cette peinture <sup>qui a beaucoup</sup> souffert  
a été repeinte en plusieurs places. Les  
soins de restauration à apporter à cette  
œuvre consisteraient à refaire les  
couleurs, à retoucher les parties alté-  
rées et d'harmoniser les anciens  
peintures. Ces travaux sont  
évalués à . . . . . 250

1455



4<sup>e</sup> N° 152. Portrait d'homme par Poussin.  
Le panneau est séparé en trois et les  
fentes ont été réparées, entre autres  
celle qui traverse la figure du person-  
nage. Il faudrait pour remettre cette  
peinture en état, repeindre le panneau  
entier les repeints et restaurer avec  
soin. Cette restauration coûtera . . . F. 100.-

5<sup>e</sup> N° 41. Le Couronnement d'épines par  
Michel Corré. Les couleurs sont soule-  
vées et prêtes à tomber en plusieurs  
endroits du panneau, notamment  
dans la partie inférieure du  
tableau; elles doivent être refixées  
immédiatement afin d'éviter de plus  
grande détérioration. Les frais  
des divers restaurations à ~~effectuer~~  
à ce tableau s'élèvent à . . . F. 300.-

6<sup>e</sup> N° 178. Tableau de Michel Schrevaerts.  
Refaire la couleur qui se détache, res-  
taurer les parties écaillées et vernir . . . Co. -

7<sup>e</sup> N° 30. St-Martin retirant Phéide de l'Eau  
par Ph. de Champagne. Refaire  
les parties de couleur soulevées &  
restaurer celles qui sont tombées . . . 100.-

8<sup>e</sup> N° 32. Le démon Chape d'une pierre par  
le même. - Refaire les couleurs &  
restaurer comme la précédente . . . 50.-

9<sup>e</sup> N° 211. St-François adorant le St-Sacrement  
par Van Diepenbeek. Pour remettre  
ce tableau & le mettre en bon état . . . 120.-

10<sup>e</sup> N° 248. Portrait de femme par Weeninx.  
Ce tableau complètement éraflé & ayant  
un entrelacs et une restauration  
complète. - Dépense estimée à . . . 80.-

11<sup>e</sup> N° 166 a. L'Assomption de la Vierge, par Rubens.  
Refaire la peinture au la peinture et soulève  
et prête à tomber en écailles notamment dans l'un  
des bras et la vêtements d'une des saintes femmes  
ainsi que dans le haut du tableau; enlever les  
mauvais atouches mis pour boucher des parties  
marquées d'harmoniser les autres et mettre cette  
œuvre en un bon état qui soit elle . . . F. 400.-

12<sup>e</sup> N° 164. Le Christ au tombeau, par Rubens.  
La peinture du tableau est complètement  
déchirée au point que les couleurs ont perdu  
tout leur état; les parties marquées couvrir  
de mauvais repeints se détachant de la toile  
notamment dans la robe de la Vierge, la tête de  
l'Époux du Christ, ainsi que dans la robe de la  
Madeleine et en plusieurs autres endroits.  
Le travail à exécuter à ce tableau pour le remettre  
en état de conservation consistant à nettoyer soigneusement  
avec tout le vernis usé; refaire les nombreuses parties  
couleur qui se soulèvent; enlever les repeints aux parties . . . 2668

2668  
Signalés plus haut, harmoniser et vernir le tableau.  
La dépense de cette restauration s'élèvera à . . . F. 800

Total pour 3468

Les frais de ces restaura-  
tions s'élèvent à une somme  
supérieure au crédit porté  
annuellement pour ce service  
au budget du Musée, mais  
il est à remarquer, M. le Directeur,  
que la majeure partie des  
travaux <sup>qui nous proposent</sup> qu'il s'agit d'exé-  
cuter ne sauront être  
terminés avant deux ans  
et que par conséquent la  
dépense à un résultat pourra  
être répartie sur plusieurs  
exercices.

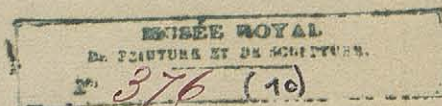
Veuill. agr. M. le Directeur.

Le Président.

Le Secrétaire  
J. B. V.

J. B. V.



15<sup>g</sup> 1855.3<sup>e</sup> DIVISION. 2<sup>e</sup> Section.N<sup>o</sup> 1910.  
8325.

N. B. Rappeler dans la réponse la date  
et le numéro de la dépêche, ainsi que  
l'indication de la division.

ANNEXE

## SOMMAIRE.

Restauration de  
tableaux du  
Musée.

J'ai l'honneur de vous auto-  
riser à confier à M<sup>r</sup> Etienne  
Leroy la restauration des tableaux  
indiqués dans votre rapport du  
2 du courant, N<sup>o</sup> 376.

Il est entendu que cette  
restauration se fera successivement  
et suivant les ressources qui  
seront mises, chaque année, à  
votre disposition pour les travaux  
de ce genre.

Agriez, Messieurs, l'assurance  
de ma considération distinguée.

Le Ministre de l'Intérieur,

P. de Decken

A la Commission administrative du Musée royal  
de Peinture & de Sculpture.



30.06.1859

Dévis des frais de restauration à faire aux  
tableaux suivants appartenant au Musée Royal  
de Peinture et de Sculpture de Belgique.

N° 358 Grand triptyque dont le sujet principal  
représentant la Descente de Croix a beau-  
coup souffert; les panneaux sont fendus,  
la couleur se soulève et s'écaille et est déjà  
tombée en de certaines parties où de grossiers  
repeints se remarquent, notamment dans  
la tête et la poitrine du Christ, dans  
la robe et le manteau de la Vierge dont  
la main gauche est entièrement repeinte.

Autres détériorations existent dans  
plusieurs figures.

Les travaux à faire consistent à élever  
les parties de la peinture qui se soulèvent, à  
enlever les repeints, et à restaurer le tout  
avec soin.

Ces divers travaux s'élèveraient à cinq cent cinquante frs. 550  
(y compris les travaux de menuiserie.)

Les deux volets représentant le Christ  
au Mont des Oliviers, desquels on  
avait enlevé une partie du ciel doivent  
également être restaurés complètement.

Les frais à y faire s'élèveraient à deux cents francs 200

N° 331. Gimmier (Jacques) - Histoire de la Vie de  
St. Hubert - Triptyque

Le tableau du milieu a beaucoup souffert



notamment dans le terrain du premier plan où de grandes parties de la couleur sont tombées, et on les a reconstruites de grossiers repeints, sans s'être donné la peine de remplacer la préparation manquant. La peinture se dessèche complètement, et de nombreuses parcelles, écaillées se soulèvent et sont prêtes à tomber. Des détériorations de remarguent, dans des parties plus importantes du sujet, mais heureusement moins graves que celles qui sont signalées.

Les divers travaux que nécessitent le tableau pour être remis en parfait état s'élèveraient à quatre cent cinquante francs

450 "

Les deux volets sont mieux conservés, mais ils ont subi de grossières restaurations, notamment dans le ciel et dans des parties de l'architecture, il faudrait les faire disparaître ainsi que les étouffes

des joints du panneau qui a été repeint. Cent quatre-vingts francs

180 "

337. Swart - L'adoration des Mages

Les panneaux sont détachés et se séparent. En plusieurs parties la préparation se soulève, et la peinture en est déjà tombée.

Les travaux à y faire consistent à faire parquer les panneaux, à refaire les parties soulignées, et à repointiller le

1380

tout avec le plus grand soin.

La dépense s'élèverait à trois cent cinquante francs

350 "

338 Un Volet représentant Sts Gallurge et Kunigonde abbeses.

Les panneaux sont en très mauvais état, la couleur en est soulevée et manque en plusieurs parties.

Les travaux consistent à faire parquer les panneaux et à les restaurer complètement.

La dépense s'élèverait à deux cent trente francs

230 "

339 Saintes Tertude et Scholastique, abbeses, du même maître que le précédent, mais moins endommagées. A faire parquer et à restaurer

La dépense s'élèverait à cent soixante francs

160 "

341 Van Connisloo - Les roes de Cana.

La couleur se détériore et l'on y remarque des tâches noires formées par l'humidité.

La dépense s'élèverait à cent vingt francs

110 "

Le revers de ce panneau - la multiplication des pains a plus souffert, des repeints se remarquent dans les draperies des disciples, qui distribuent des aliments, ainsi que dans les figures d'enfants. Deux cents francs

200 "

342 Le Christ parmi les Docteurs -

à retoucher et à repointiller cent francs

100 "

Au revers - la suite de la multiplication des Pains. La peinture en est très endommagée et des parties de la couleur sont tombées. Deux cent cinquante francs

250 "

2780



Il serait convenable de séparer ces panneaux  
en les sciant en deux, et de les réunir dans  
un même cadre; opération qui pourrait  
se faire en toute sécurité.

339 Van Coninloo - La naissance de St Jean Baptiste  
et au revers grisaille représentant St Nicolas  
Cette peinture a beaucoup souffert à refiner et à  
restaurer - Cent Vingt francs - 120

340 St Prêlat au lit de mort, et au revers St Apolline  
à nettoyer et à restaurer - Deux cents francs 200

387 Le Sacre de St Grégoire.

Peinture très endommagée, la couleur s'écaille  
et le panneau est séparé en deux.

à parquer à refiner et à restaurer. Deux cent cinquante francs 250

361 Pierre Breughel le massacre des Innocents.

Le panneau fendu en deux devrait être rejoint et les  
fentes restaurées - Cent francs 100

360 Quant au n° 360. le Père Eternel attribue dans l'ancien  
Catalogue à A. Durer, le tableau a beaucoup souffert  
et devrait être enlevé et transporté sur un autre panneau  
Grande Galerie

215 Van Dyck - le Crucifiement de St Pierre.

La toile est consommée et devrait être rentoilée avec

le plus grand soin - Cent Vingt cinq francs 125

16 La Ste Famille (Rayer) la peinture se soulève et  
s'écaille dans le haut du tableau qui doit être  
rentoilé - quatre Vingt Dix francs y compris la 90  
restauration

189 Kolemacker - A enlever du panneau et mettre sur  
toile. Le ciel a été en partie repeint.

A enlever et restaurer complètement. Trois cents francs 300

Brunelles, le 30 juin 1889.

1889

396



Liste Supplémentaires des tableaux  
app. au Musée et réclamant d'urgence  
des réparations.

Inv. 630 Attribue à Hugo Van der Goes - Le Calvaire

La plume du panneau est totalement  
décomposée sur toute la surface du tableau  
qui avait été restauré et refiné par M<sup>re</sup>  
Heeris avant sa cession au Musée ainsi que  
nous l'avons signalé dans notre rapport, et  
je pense qu'il serait impossible de  
le conserver <sup>(longtemps)</sup> sans transporter la peinture  
sur un autre panneau.

Mais les soins qu'il réclame d'urgence pour le moment  
consistent à refiner les grandes parties  
où la couleur est soulevée et prête à tomber.

La dépense pour le refinage s'élèverait à francs 80 „

Inv. 335 Pateniers - La Vierge des Douleurs

Cette grande production est dans un état  
de détérioration complète. La peinture est  
desséchée, un grand nombre de parcelles  
écaillées manquent et d'autres sont prêtes  
à tomber, notamment dans la tête et les  
mains de la Vierge dont le linge blanc  
a été grossièrement repeint.

Le corps du Christ a subi également de  
graves détériorations et est en partie refait.

Les six médaillons qui entourent ce groupe  
sont dans le même état que le sujet  
principal, entre autres celui représentant  
le Calvaire, où une partie du corps et les  
jambes du Christ sont couverts de repeints  
ainsi que dans la mise au tombeau où le  
fond et le Ciel ont considérablement souffert.

Trois planches du panneau sont disjointes.

Les travaux que nécessiterait cette peinture,



consisteraient à refaire toutes les parcelles  
prêtes à se détacher, à enlever les grossiers  
repeints et à repointiller le tout avec le  
le plus grand soin.

La dépense s'élèverait à francs —

1250 „

364 Tableau votif de l'Ecole de Bruges.

Trois planches de ce panneau sont disjointes,  
la préparation et la couleur sont détrempées,  
écaillées et se soulèvent en plusieurs endroits,  
principalement dans le haut du tableau,  
et dans les parties de l'architecture qui  
ont été très maltraitées par la restauration.  
Les figures sont heureusement mieux conser-  
vées, à l'exception de celle du prêtre dont  
la tête a été brûlée en essayant d'en  
refaire la couleur.

Les travaux à y faire consisteraient à rejoindre  
les panneaux, à refaire la peinture, à enlever  
les repeints et à restaurer le tout avec soin.

La dépense s'élèverait à francs —

700 „

Brunelles, le 19 Septembre 1859.

Emmanuel Le Roy



2030

(1859)



Le Soussigné déclare qu'il lui est dû par  
le Musée royal de Peinture & de Sculpture la somme  
de mille trois francs ( F. 1003. - )

pour les ~~travaux~~ de conservation et les travaux de restaura-  
-tions exécutés <sup>aux tableaux des dévotion</sup> pendant l'année 1867.

|        |                      |                                                |    |   |
|--------|----------------------|------------------------------------------------|----|---|
| 90     | Anonyme              | Nettoyé superficiellement & verni              | 10 | - |
| 81     | "                    | "                                              | 10 | - |
| 33     | VanderWeyden         | "                                              | 10 | - |
| 76     | Anonyme              | "                                              | 20 | - |
| 34     | Atthias VanderWeyden | "                                              | 20 | - |
| 35     | Le même              | "                                              | 20 | - |
| 36     | Le même              | "                                              | 15 | - |
| 37     | Le même              | "                                              | 15 | - |
| 38     | Le même              | "                                              | 20 | - |
| 39     | Le même              | "                                              | 20 | - |
| 40     | Le même              | "                                              | 15 | - |
| 41     | Le même              | "                                              | 15 | - |
| 60     | Anonyme              | "                                              | 30 | - |
| 84     | "                    | "                                              | 30 | - |
| 92 10  | VanConincklo         | Refais - nettoyé & verni                       | 40 | - |
| 24     | Jean Mostaert        | Nettoyé superficiellement & verni les 2 volets | 40 | - |
| 45     | Anonyme (2 volets)   | "                                              | 25 | - |
| 6      | VanConinckloo        | "                                              | 30 | - |
| 83     | Anonyme              | "                                              | 10 | - |
| 61     | "                    | Refais - nettoyé & verni                       | 20 | - |
| 91 296 | "                    | Sur tableaux                                   | 60 | - |
| 25     | VanOrley             | Nettoyé superficiellement & verni              | 50 | - |
| 57     | Anonyme              | "                                              | 5  | - |
| 7      | VanConinckloo        | Refais - nettoyé & verni                       | 50 | - |
| 47     | Anonyme              | Nettoyé superficiellement & verni              | 30 | - |



|           |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |
|-----------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|           |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 610 - |
| 27        | Anonyme             | Nettoyé & verni                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 10 -  |
| 28        | Morbaert & Patenier | Nettoyé superficiellement & verni                                                                                                                                                                                                                                                                | 30 -  |
| 66        | Anonyme             | g g g                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 25 -  |
| Inv. 1822 | B. Van Orley        | Remis les morceaux qui avaient été enlevés<br>à la partie supérieure d. d'un des volets<br>du triptyque d. Bern. Van Orley repré-<br>sentant des sujets de l'histoire de Job<br>et restauration - Ces deux fragments<br>avaient été détachés des volets avant leur<br>acquisition par le cabinet | 300 - |
|           |                     | Pour diverses inscriptions placées sur des<br>tableaux de la collection d'antiquaire                                                                                                                                                                                                             | 28 -  |

Total fr. 1003

Le présent compte s'élève à la  
Somme de mille trois francs.

Brux. le 31 Dec 1867.



Brux., 21 Juin 1868

à Mr Etne Le Roy,  
Comm. Exp. du Musée

Le Comissaire est  
me charge de vous prier  
de vouloir bien lui faire  
parvenir le devis de la  
dépense qui occasionnerait  
la restauration des tableaux  
du Perrugin & d'André  
Selsart (nos 334 &  
335 du Catalogue).

Elle saisit cette occasion  
pour vous demander en  
même temps de lui <sup>communiquer</sup> ~~communiquer~~  
le tableau de Palme-Levisse  
qui se trouve en dépôt  
chez vous, depuis plusieurs  
années.

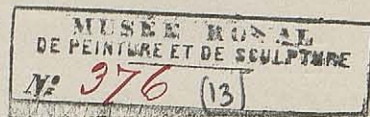
Veuill. agr. M. l'asp.  
de ma part très distingué  
Le Secrétaire  
V. Ste

1484 ?  
1402

inv. 241



Bruxelles, le 8 Juillet 1868



Messieurs

Pour répondre au désir que vous m'avez fait exprimer par M. Sténen, j'ai l'honneur de vous informer que j'ai examiné les deux tableaux suivants, appartenant au Musée de l'Etat.

1<sup>o</sup> Le tableau du Pérugin qui se trouve dans un fort mauvais état :

La préparation qui se détache du panneau en plusieurs endroits est prête à tomber, principalement dans toute la draperie verte qui couvre l'épaule droite de la Vierge ainsi que la manche et le corsage rouge de cette figure, dans laquelle existe encore d'autres détériorations, mais de moindre importance.

Une partie du ventre de l'Enfant Jésus et de la draperie de S<sup>t</sup> Jean sont fortement écaillés.

Dans le fond du paysage et dans le ciel de grandes et nombreuses parties de la peinture, étant écaillées et soulévées,

A Messieurs les Membres de la Commission  
du Musée Royal de Peinture.



sont prêtes à se détacher du panneau.

Les travaux de conservation à faire à cette production consisteraient à refixer les parties soulevées, sans enlever les restaurations qu'on y a faites anciennement, sur de mauvais mastics, restaurations qu'il serait dangereux d'enlever, vu le mauvais état où se trouve la peinture primitive qui m'a paru très altérée en plusieurs endroits.

La dépense à faire pour remettre ce tableau en état de conservation pourrait s'élever approximativement à la somme de Quatre cent cinquante francs (Fr<sup>s</sup> 450 " )

2<sup>e</sup> André del Sarto - Jupiter et Leda. 178

La couleur se soulève du panneau dans plusieurs endroits, principalement dans le bas du tableau où des éclats de la couleur sont déjà tombés. Il faudrait refixer les parties soulevées, pour empêcher de nouveaux accidents, puis enlever avec beaucoup de prudence les misérables restaurations à l'huile qui existent dans les jambes, les cuisses de Leda et dans l'un des enfants, placés à gauche de cette figure dont le dos a été relâché.

D'autres restaurations mieux faites et de moindre importance devraient être harmonisées sans tenter de les enlever, afin de conserver l'ancienne patine de la peinture primitive.

La dépense que nécessiterait cette restauration peut être estimée à Sept. cents francs (Fr<sup>s</sup> 700 " )

Je vous ferai observer, Messieurs, qu'il est très difficile, lorsque des productions ont beaucoup souffert, de juger du temps à employer pour les travaux de restauration, et, par conséquent, d'en établir exactement le chiffre de la dépense.

Dans de mon dernier voyage à Paris, j'ai été deux fois chez Monsieur Haro sans avoir pu le rencontrer

pour voir le tableau qui se trouve chez lui.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de mes sentiments respectueux.

Etienne Le Roy



Bres. 16. Août 1868

M<sup>r</sup> Etienne Le Roy  
Peintre Restaurateur.

Après de donner  
suite à la restauration du  
tableau du Pérugin, figu-  
rant dans la Galerie sous le  
N° 334 du Catalogue, la  
Commission désirerait savoir  
si, malgré <sup>le fait que</sup> l'état de dégrada-  
tion sous lequel se présente  
cette peinture, avec  
la conviction de pouvoir  
la restaurer avec succès  
et de manière que sa conser-  
vation soit assurée pour  
un grand nombre d'années.  
La Commission vous sera  
donc gr<sup>de</sup> de renseignements  
que vous pourrez lui faire  
fournir à ce sujet.

Elle vous prie égale-  
ment, M<sup>r</sup>, de vouloir bien  
examiner au Musée un  
tableau de Fra Angelico, repri-



Surtout: la décollure de  
la peau & de lui dire la  
chiffre de la dépense à  
faire pour mettre cet  
ouvrage en état de  
conservation.

La Commission a  
l'honneur, M., de vous  
supplier de mander quelle  
vous a servi le 2 Juin  
et à propos de la commis-  
sion du tableau de  
Palme-le-roi. Elle veut  
vous faire de nouveau de  
votre <sup>faute</sup> disposer cette table  
au mieux.

Veillez agréer, M.,  
l'ass. de notre ~~très~~ très  
distinguer.

Le Secrétaire.

Le Vice-Président.

Jud



Bruxelles, le 27. Août 1868.



Messieurs,

En réponse à votre honorée lettre du 16 courant, j'ai le avantage de vous informer que je crois que les travaux de repiquage à exécuter au Tableau de Terugin, et mentionnés dans mon rapport du 8 Juillet dernier, suffiront pour assurer la conservation de cette peinture pendant un certain nombre d'années. Il m'est cependant impossible de rien préciser à cet égard avant d'en commencer la restauration, et par conséquent m'être assuré si le panneau n'est pas trop mangé par les vers, car alors la maladie dont ce tableau est atteint se passerait dans d'autres endroits que les parties qui auraient été repiquées.

Si le panneau était par trop vermoulu, il faudrait transporter la peinture, opération qui la consoliderait entièrement, mais qu'il est bon, à mon avis, de ne faire subir à un tableau qu'à la dernière extrémité, surtout lorsque le tableau a comme le Terugin subi de nombreuses retouches qu'il serait imprudent d'enlever.

L'expérience a prouvé qu'en repiquant par mon procédé

Messieurs les Membres de la Commission

du Musée Royal de Peinture.



les parties soulées ou écaillées. Des anciennes peintures, on peut encore les conserver longtemps en bon état. Plusieurs tableaux, que j'ai remis dans le temps en état de conservation pour le Musée royal de Bruxelles, pour le Gouvernement et pour l'Académie Royale d'Anvers, en fournissent la preuve; entre autres, les Rubens de la Cathédrale d'Anvers dont la peinture était, dans de nombreuses parties, tellement détachée des panneaux, que des membres de la Commission instituée par le Ministre, croyant qu'il était impossible d'en assurer la conservation par un autre moyen, voulaient qu'ils fussent transportés sur toile; cette opération aurait peut-être causé la ruine de ces chefs-d'œuvre peints, comme la plupart des tableaux de l'Ecole Flamande, c'est-à-dire, en laissant transparaître dans certaines parties le bois du panneau, recouvert seulement d'un léger frottis de couleur.

Puis parmi les productions les plus importantes de Rubens appartenant au Musée Royal d'Anvers, je puis citer: le Christ entre les deux larrons, dont la peinture s'écaillait et était dans plusieurs endroits détachée du panneau, indépendamment du Ciel et du terrain qui avaient été repeints; l'Adoration des Rois, l'Incroyance de St. Thomas et la Vierge au Ferrouet; ces tableaux, peints sur panneau, avaient également assez souffert. Il m'a suffi, pour remettre ces œuvres en bon état de conservation, de refixer les parties soulées et qui menaçaient de se détacher, d'enlever les repeints et de restaurer les dégradations.

J'aurai soin, messieurs, de vous adresser un rapport relativement au tableau de Franck, "La Décollation de St. Jean-Baptiste".

Quant au désir exprimé par la Commission de Soumettre à son examen le tableau de Palme-le-Vieux, j'avais différé

de déposer ce tableau au Musée, espérant avoir terminé complètement la restauration de quelques figures dont j'ai rétabli l'ensemble, car il faut attendre que la dernière main soit mise à un travail de ce genre pour pouvoir bien en juger; il vous sera cependant facile, messieurs, de l'apprécier par les places qui sont restées dans l'état déplorable où des expériences malheureuses ont mis cette peinture. J'ai signalé ces endroits sur le tableau par des numéros en rouge.

Désignation des parties du tableau de Palme-le-Vieux restées dans l'état où il se trouvait lorsqu'il m'a été confié pour en opérer la restauration:

- 1<sup>o</sup> L'épaule, le bras droit, la main, le bas ventre et la jambe du Christ où des traces d'anciens repeints existent encore.
- 2<sup>o</sup> Le bras de l'homme soutenant le Christ
- 3<sup>o</sup> La tête, l'écharpe et la main de la Vierge
- 4<sup>o</sup> La main de la Sainte femme soutenant la Vierge qu'on avait recouverte d'un repeint dont la couleur bleue n'est pas encore totalement enlevée
- 5<sup>o</sup> Les deux mains et le pied droit de l'homme portant les jambes du Christ. Les doigts de l'une des mains sont encore recouverts d'un mastic sous lequel ils doivent se retrouver.
- 6<sup>o</sup> Tout le fond du rocher auquel il n'a pas été touché.

Les autres parties du tableau ont été ramenées à l'état actuel, en enlevant autant que possible les repeints qui recouvraient la peinture du mastic, en restaurant les nombreux mastics qu'on y avait mis pour dissimuler les crevasses et les parties où la couleur avait été enlevée par les opérations désastreuses de transposition de bois sur toile qui'avait fait subir à cette belle œuvre en 1826 un certain Grippers, protégé du Prince d'Orange.

La peinture de ce tableau fut transportée de nouveau en 1836 par M. Mortemart-Héacquin pour la peinture

In 247



Paclinek qui s'était chargé de le restaurer.

Si d'autres renseignements pouvaient vous être utiles, je me ferais un plaisir de vous les donner verbalement.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de  
mes sentiments respectueux

Théodore Le Roy



Bruxelles, le 2 Septembre 1868



Messieurs,

J'ai l'honneur de vous remettre ci-inclus le résultat de l'examen du tableau de Jean-Baptiste Franck la Décollation de St. Jean-Baptiste.

La peinture de ce tableau a beaucoup souffert, principalement dans les parties suivantes :

- 1° Le Corps de St. Jean, dont la couleur se détache en écailles du panneau ; des parties de la peinture en sont tombées et laissent le bois à découvert.
- 2° Le Bonneau, dont le dos, les jambes et les vêtements sont soulevés et des morceaux de la peinture également tombés.
- 3° La gorge, le bras et les vêtements de Salomé dont de nombreuses parties de la peinture sont soulevées et écailées.
- 4° Presque toute la surface du fond est atteinte du même mal, et à l'exception des têtes qui sont encore dans un état satisfaisant, le reste de la peinture est complètement desséchée, ce qui est cause que la préparation se détache ainsi du panneau.

Les travaux à faire à ce tableau consistaient à refaire avec soin les parties écailées, susceptibles de  
Messieurs les Membres de la Commission  
du Musée Royal de Peinture.



l'être, puis à restaurer les accidents et les dégradations  
de la peinture qui, une fois bien restaurée, se  
conservait encore très longtemps en bon état, attendu  
que le bois m'a paru très sain.

Ces divers travaux nécessiteraient une dépense que  
j'estime à environ Sept cents francs. (Frs 700.)

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de mes  
sentiments respectueux

Etienne Le Roy





Brunelles, le 23 Septembre 1868

D. Arch. 376 (17)

Monsieur Sténon,

J'ai l'honneur de vous remettre ci-joint la note des divers travaux faits dans l'intérêt de la conservation de quelques tableaux du Musée Royal, et commencés avant ou lors de l'organisation des Salles gothiques.

J'ai également mentionné dans cette note les tableaux qui n'ont pu être terminés avant l'ouverture des nouvelles Salles, et dont la restauration au plus urgente pourrait être reprise et terminée pendant l'hiver, afin de ne pas dégarner les Salles à l'époque où les étrangers visitent les Musées.

Je vous prie, Monsieur, d'appeler l'attention de la Commission sur le n° 48 - Le Christ descendu de la Croix - dont de grandes parties de la peinture sont soulevées et détachées du panneau; il faudrait refaire d'urgence ces parties le plus tôt possible, si l'on veut éviter que des morceaux de la peinture tombent du panneau.

J'ai remarqué que les doreurs, en lavant les cadres,  
Monsieur Victor Sténon,  
Secrétaire du Musée Royal.

Cat. Tableaux 48  
Inv. 573



Des Rubens, sont laissés conter de l'eau sur le  
Grand Calvaire, et il est fort heureux que la peinture  
ne se soit pas soulevée et mangée dans les parties où  
l'eau a laissé des traces, ce qui aurait fort bien pu  
arriver, ces tableaux étant encore plus ou moins couverts  
de poussière de chaux, par suite des travaux exécutés au  
Musée.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes  
Sentiments affectueux  
Etienne Le Roy

Inv. 1822

P. S. Il y a une partie soulevée à un des volets de Bernard Van Orley  
représentant l'enlèvement des troupeaux de Job; il faudrait les refaire à temps;  
et j'ai remarqué que ce panneau ainsi que le tableau central aura  
probablement été verni avant d'être acquis pour le Musée avec  
du mauvais vernis qui commence à se décomposer complètement.  
Revenir.

Parmesan - sauver le vernis qui se compose. —



- 89 Anonyme Adoration Des Rois. - A continuer l'ap-  
restoration des parties refixées. inv. 387
- 73 idem Sacre d'un Evêque. - idem - idem. inv. 387
- XX 72 idem. 2 Volets. Portraits Des Donateurs - A refixer &  
nettoyer. inv. 385
- 85 idem 2 Volets - Le Christ à la Colonne & le Christ inv. 371  
montant au Ciel. - A compléter la  
restauration de ces peintures.
- XX 18 Heemskerk Jésus succombant sous le poids de la Croix. Inv. 332  
double d'ipthyque. - Refaire les parties de  
couleur prêtes à tomber - renouer la  
peinture qui était complètement desséchée  
en attendant qu'elle puisse être restaurée  
complètement. -
7. d Van Coninxlo - Naissance & mort de St. Nicolas. Deux 339  
vollets - Les deux sont en très mauvais  
état. -
- XX 16 Grimmer La légende de St. Eustache. - Triptyque inv. 331  
Refaire les parties les plus malades -  
Restauration à compléter et qui devrait  
être faite d'urgence.
- 17 Heemessen Descente de croix - Triptyque - Mir inv. 355  
- A ajouter aux deux vollets - Restaura-  
-tion à compléter.
- XX 32 Swart. Adoration Des Rois - Triptyque - - Refaire inv. 337  
les parties de couleur prêtes à tomber -  
Ce ouvrage doit être complètement  
restauré. -
- 48 Attrib. à Vander Meulen - Le Christ descendant de la Croix - inv. 564  
Parties de couleur seulement 1/2 détachées du panneau  
(Urgent).
- B. Van Orly Le Vollet (entièrement du temp. de Job) à refixer. - Le vernis  
de ce vollet et du panneau central se décompose.



MUSEE ROYAL  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
N° 376 (19)

Paris. Le 28 June 1868

à M<sup>r</sup> Do Camber.

Restaurateur de tableaux

me et l'avez.

La Com<sup>te</sup> d'Orne vous prie  
de vouloir bien examiner, le  
plus tôt possible, un  
tableau de Fra<sup>n</sup>çois (la  
déchirure de St. Jean) qui  
se trouve en l'état actuel,  
et de lui faire connaître quels  
seraient les travaux à exécuter  
pour assurer la conservation  
de cette peinture. Vous  
voudrez bien, en même temps  
combien coûtera la restau-  
-ration dont il s'agit.

Vr. M<sup>r</sup> l'up. de  
M. Comand<sup>e</sup> d'Orne

Julia Com<sup>te</sup> d'Orne  
Le Secrétaire.

*[Signature]*



Saint-Josse-lez-Bruxelles le 6 Fev 1868.



Messieurs,

En réponse à la lettre que  
vous m'avez fait l'honneur  
de m'adresser le 29 Fev  
dernier, je viens porter à votre  
connaissance que j'ai me suis  
rendu deux fois au Musée  
ancien

A Messieurs les Membres de  
la Commission Administrative du  
Musée Royal de Bruxelles.



ancien afin d'y bien examiner  
le tableau de Branc (la  
dévotion de St Jean). Les  
travaux urgents à exécuter  
à cette œuvre, qui est fort  
endommagée, sont: la fixation  
des parties détachées de la  
peinture, et leur restauration  
immédiate. Les divers  
travaux coûteront cinq  
cents francs.

En attendant une

réponse je vous prie d'agréer,  
Messieurs, l'expression  
de ma considération la  
plus distinguée.

Ch. de Gauron  
21, rue de Brabant.



ROYAUME  
DE  
BELGIQUE.

MUSÉE ROYAL  
de  
Peinture et de Sculpture.

N<sup>o</sup> 376 (21)

Annexe

I livré en 1826 à des mains  
inexpérimentées,

Bruxelles, le 13<sup>e</sup> <sup>juin</sup> 1868

à M<sup>le</sup> le Ministre De l'Intérieur,

Vous avez l'honneur  
de nous faire de nouveau bien  
votre amabilité à faire restaurer  
les tableaux désignés ci-après :

- 1<sup>o</sup> Un tableau De Palme - le - Vieux  
représentant : le Christ aux  
Tombeaux (N<sup>o</sup> 271 de l'Inv. gén)  
Ce bel ouvrage a subi ~~en 1826~~  
en le transportant de bois  
son toile, de grande détériora-  
-tion qui n'a pas permis  
de l'exposer dans la Galerie  
du Musée. Ce fait est excessi-  
-vement regrettable car l'œuvre  
de Palme - le - Vieux, qui présente  
le Christ, offre un grand mérite.  
La Commission s'est donc  
préoccupée des moyens de  
rétablir cette peinture et elle  
a demandé à M<sup>le</sup> Et. Le Roy,  
à titre d'essai, de restaurer  
quelque une de ses parties  
les plus endommagées ;



Le résultat qu'il a obtenu  
fait espérer qu'il parviendra  
à terminer heureusement  
l'ensemble de cette précieuse  
composition, de manière à  
faire disparaître, autant que  
possible, les traces des man-  
-ifications qu'elle avait  
souffertes. C'est un travail  
travail qui sera très difficile  
et très long, nécessitera une  
dépense évaluée approxima-  
-tivement à 2000 francs.

2<sup>e</sup> La Vierge, l'Enfant Jésus  
et St Jean, par le Pérugin.  
(N<sup>o</sup> 1484 del. Inv. gén.) La  
préparation de détache de  
peinture dans un grand  
nombre d'endroits et menace  
de tomber. Il conviendrait  
de ~~relever~~ réparer les parties  
soulées et de les restaurer  
ensemble. La dépense est  
fixée à environ 450 francs.

3<sup>e</sup> Jupiter & Léda, par André  
Del Sarte (N<sup>o</sup> 1402 del. Inv.  
gén.)

4<sup>e</sup> La dissolution de St Jean  
par J. M. Franck (N<sup>o</sup> 95 de  
l'Inventaire-général).

Ces deux ouvrages sont  
atteints du même mal que  
le précédent et réclament  
également des soins immédiats  
de conservation. La mise en  
bon état de ces peintures  
coûtera environ 700 francs pour  
l'André Del Sarte et 500  
francs pour le Franck.  
[Ces travaux ne pourront être  
terminés avant long temps  
la dépense qu'ils nécessiteront  
se trouvera échelonnée sur  
plusieurs exercices. De  
manière à ne pas dépasser  
l'allocation destinée à ce  
service.

Nous nous proposons  
M<sup>r</sup> le Ministre de charger  
M<sup>r</sup> De Camille de la restau-  
-ration du tableau de Franck  
et de confier les autres ouvrages  
à la prudence habileté de  
M<sup>r</sup> Et. Le Roy.

Agr.

Le Vice-Président

Le Secrétaire

Just



MINISTÈRE

DE

L'INTÉRIEUR.

DIRECTION GÉNÉRALE

des

BEAUX-ARTS, DES LETTRES

et

DES SCIENCES.

Bruxelles, le 22 *Glone* 1868.



N°

2237.

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le numéro de la dépêche, ainsi que l'indication de la direction.

ANNEXE

SOMMAIRE.

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous informer que je vous autorise à faire restaurer par M. M. Leroy et Vleecaumere, conformément à vos propositions et moyennant les frais respectivement indiqués, les quatre tableaux mentionnés dans votre lettre du 13 *Glone* Court., N° 376, et repris dans les N° 241. 1484. 1402 et 975 de l'inventaire Général des collections du Musée.

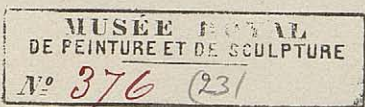
Agrez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Ministre de l'Intérieur,  
*Ludovic*

La Commission administrative du Musée Royal de peinture et de sculpture.



Bruxelles, le 24 Octobre 1868



Mon Cher Monsieur Sténon

J'ai été voir hier le Bernard  
Van Orley - la vie de Job - dont vous  
désirez que je m'occupe de suite, et  
comme il est difficile de faire le  
nécessaire à ces peintures hors de mon  
atelier, je vous prie, si rien ne s'y  
oppose, de donner les instructions  
nécessaires pour que je puisse les  
faire prendre par mon fils Gaudin.



prochain, et ferai en sorte de les  
terminer pour la fin de la semaine.

Le vernis de ces deux tableaux  
qui se décompose et se crevasse  
complètement, doit être enlevé  
superficiellement pour éviter de  
plus graves accidents.

Veuillez agréer, Mon Cher  
Monsieur, l'assurance de mes  
sentiments dévoués.

Henri Le Roy



Bruxelles, le 25 Octobre 1868



Mon Cher Monsieur Sténon,

Comme suite à ma lettre du 25 Août dernier, et pour satisfaire au désir que vous m'avez exprimé au nom de la Commission, au sujet de la dépense qu'occasionnerait la restauration, en voie d'exécution, du Tableau de Palme - le Vieux, j'ai l'avantage de vous informer, que bien qu'il me soit très difficile d'apprécier le temps qu'il me faudra encore pour compléter ce travail, vu l'état déplorable dans lequel cette noble production a été mise, je compte qu'une somme de 1.800 à 2.000 francs sera le maximum des frais qu'occasionnerait ce travail, qui avait été fixé précédemment à environ 2.500 frs.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes  
sentiments dévoués.

Ernest Le Roy

Monsieur Sténon, Secrétaire  
du Musée Royal



n° 376. (25)

Reçu de la Commission Directrice  
du Musée royal de Peinture & de  
Sculpture: 1°. Le panneau central  
du triptyque de Bernard Van  
Orley représentant des sujets de la  
vie de Job & 2°. le volet du même  
triptyque représentant l'enlè-  
vement des troupeaux de Job.  
Ces peintures figurant à l'inven-  
taire-général sous le N° 1822  
m'ont été confiées pour enlever  
superficiellement le vernis  
qui les recouvre.

Bruxelles, le 27 Jbre 1868

Théophile Le Roy

M. Th. Le Roy



n° 376



MUSÉE ROYAL  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE

N° 376 (26)

Reçu de la Commission Directrice  
des Musées royaux de Peintures  
et de Sculptures un tableau  
de André DelSarte, intitulé: Jupiter  
et Léa (N° 1402 de l'inventaire  
général). Ce tableau m'est  
confié afin d'en soigner les  
conservations.

Bruxelles, le 11 Novembre 1868.

Etienne Le Roy

M. Etienne Le Roy



n<sup>o</sup>. 376



MUSÉE ROYAL  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
N<sup>o</sup> 376. (29)

Reçu de la Commission Directrice  
des Musées royaux de Peinture  
et de Sculpture, un tableau  
du Pérugin, représentant: La  
Vierge, St. Enfant Jésus et St. Jean  
(N<sup>o</sup> 1484 de l'Inventaire-général.  
Ce tableau m'est confié pour  
en soigner la restauration

Musées, le 11 Novembre 1868.

Ernest Le Roy

M<sup>r</sup> Ernest Le Roy.



N° 376

MUSÉE ROYAL  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE

N° 376 (28)



Reçu de la Commission Directrice  
des études royales de Peinture & de  
Sculpture sur tableau de Palme  
- la Vierge, représentant : Jésus-Christ  
posé au tombeau (N° 271 de l'inven-  
- taire-général). Cette peinture  
n'a été remise afin d'en  
opérer la restauration.

Bruxelles, le 11 Novembre 1868.

Etienne Le Roy

M<sup>re</sup> Et<sup>re</sup> Le Roy.



Saint-Josse-ten-Node, le 17 Janvier 1869.



376

A Messieurs les Membres de la  
Commission Administrative du Musée  
Royal de Peinture de Bruxelles.

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous  
informer que je viens de faire  
transporter dans la salle des  
Délibérations du Conseil, au  
Musée, le tableau de S. B.  
François (la Décollation de St.  
Jean),



Jean), Dont vous m'avez fait  
l'honneur de me confier la  
restauration.

Je suis heureux de vous dire,  
Messieurs, que, selon le désir  
que vous m'avez exprimé, j'ai pu  
conservé à cette oeuvre le ton  
qu'elle avait avant sa restauration,  
et que malgré les difficultés très-  
réelles que présentait ce travail,  
je crois avoir parfaitement réu.

Qu'il me soit permis de  
rappeler ici que la peinture était  
de part en part détachée du  
panneau,

De telle sorte que le tableau se  
trouvait pour ainsi dire écaillé,  
et que ne point ôter le vernis  
afin de conserver le ton à cette  
oeuvre était, en cette occurrence,  
extrêmement difficile.

Je suis aussi pouvoir répondre  
de la conservation de cette oeuvre  
et de la solidité de sa restauration,  
et toutefois ce tableau est destiné  
à orner une salle qui réunisse  
les conditions de température  
généralement nécessaires aux  
oeuvres



œuvres d'art.

Scuillez agréer, Messieurs,  
la nouvelle assurance de ma  
considération la plus Distingnée.

Ch. De Lausvez

21, rue de Brabant.



# Travaux faits aux tableaux du Musée et restaurations commencées pendant les années 1866, 1867 et 1868

|                   |         |                                                                                                                                   |    |
|-------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Anon. X           | 89      | Adoration des Bergers. Refixe' la couleur, et<br>commencé la restauration des parties qui<br>manquaient                           |    |
| Inv.              | 9       |                                                                                                                                   |    |
| Anon. (Inv. 386)  | 90      | Adoration des Rois. Nettoyé superficiellement<br>et verni                                                                         | 10 |
| Anon. Inv. 389    | 81      | Portrait de Jacqueline Hugoel. Nettoyé et verni                                                                                   | 10 |
| Inv. 346          | 33      | Van der Weyden. Vite de femme en pleurs.<br>Nettoyé                                                                               | 10 |
| Anon. Inv. 565    | 76      | Sainte Famille. Nettoyé et verni                                                                                                  | 20 |
|                   | 34      | Attribué à Roger Van der Weyden. L'annonci-<br>ation. Nettoyé superficiellement et verni                                          | 20 |
| Inv. 344 →<br>354 | 35      | Le même. La nativité et l'adoration des<br>Rois. Nettoyé superficiellement et reverni                                             | 20 |
|                   | 36      | Le même. La Circoncision. id.                                                                                                     | 15 |
|                   | 37      | Le même. Jésus entre les docteurs id.                                                                                             | 15 |
|                   | 38      | Le même. Le portement de Croix id.                                                                                                | 20 |
|                   | 39      | Le même. Le Christ sur la Croix id.                                                                                               | 20 |
|                   | 40      | Le même. Jésus-Christ porté au tombeau id.                                                                                        | 15 |
|                   | 41      | Le même. La Vierge et les disciples id.                                                                                           | 15 |
| Inv. 384 X        | 73      | Le Sacre d'un Evêque. Recollé les joints du<br>panneau, et refixe' et commencé la restauration.                                   |    |
| Anon. Inv. 362    | 60      | Inconnu. La vie et les miracles de St. Benoît.<br>Nettoyé et verni                                                                | 30 |
| Anon. Inv. 1498   | 84      | Ecole Allemande. Jésus entre les deux larrons.<br>reverni                                                                         | 30 |
| Inv. 341/342      | 9 et 10 | Jean Van Cooninxlo. Jésus parmi les docteurs<br>et les noces de Cana. Refixe' les quelques parties<br>écaillées, nettoyé et verni | 40 |
| Inv. 334          | 24      | Jean Mestrecht. Deux épisodes de la vie de<br>St. Benoît. Nettoyé superficiellement et verni<br>les deux tableaux                 | 40 |
| XX<br>Inv. 332    | 18      | Heemskerk. Double triptyque. Refixe' les<br>parties les plus malades et qui étaient détachées<br>du panneau.                      |    |



|                |    | Report F <sup>rs</sup>                                                                                                                                                                                      | 330 |  |
|----------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--|
|                |    | Ces tableaux devaient, si l'on veut les conserver, être restaurés complètement.                                                                                                                             |     |  |
| Anon. Inv. 404 | 45 | Deux volets d'un triptyque. Nettoyé superficiellement et verni les tableaux, dont les bords ont anciennement beaucoup souffert.                                                                             | 25  |  |
| Inv. 338       | 6  | Van Coeninxloo. Nettoyé superficiellement et reverni le triptyque.                                                                                                                                          | 30  |  |
| Anon. Inv. 369 | 83 | Ecole Allemande - L'Annonciation. Nettoyé et reverni.                                                                                                                                                       | 10  |  |
| Anon. Inv. ?   | 65 | Inconnu - Triptyque. Nettoyé, refixé quelques parties écaillées et verni.                                                                                                                                   | 20  |  |
| XX             | 18 | Heemskerk. Refixé les parties prêtes à tomber, renouvelé la peinture qui était complètement desséchée, en attendant qu'elle puisse être restaurée complètement comme les deux autres sujets du même maître. |     |  |
| Inv. 332       |    |                                                                                                                                                                                                             |     |  |
| XXX            | 72 | Deux volets d'un triptyque. Refixé les parties les plus malades et nettoyé superficiellement.                                                                                                               |     |  |
| Inv. 385       |    |                                                                                                                                                                                                             |     |  |
| Anon.          | 94 | Six sujets de l'histoire sainte. Nettoyé superficiellement ces 6 peintures et refixé quelques parties écaillées.                                                                                            | 60  |  |
| Inv. 348 → 383 |    |                                                                                                                                                                                                             |     |  |
| Inv. 358       | 25 | Bernard Van Orley. Nettoyé superficiellement la peinture des deux volets du triptyque et reverni le dit triptyque.                                                                                          | 50  |  |
| Inv. 330       | 57 | La Vierge et l'Enfant Jésus. Nettoyé et reverni.                                                                                                                                                            | 5   |  |
| Inv. 341 X     | 85 | Volets d'un triptyque. Le Christ à la Colonne et le Christ montant au Ciel. Nettoyé et refixé les parties écaillées et soulévées.                                                                           |     |  |
|                |    | Les travaux de restauration de ces sujets ainsi que des peintures des revers doivent être complétés.                                                                                                        |     |  |
| Inv. 339       | 7  | Van Coeninxloo - Naissance de St Nicolas. Nettoyé et reverni les deux sujets et refixé les quelques parties écaillées.                                                                                      | 50  |  |
|                |    | Les revers de ces panneaux sont dans un très mauvais état, mais je les ai laissés tels qu'ils étaient.                                                                                                      |     |  |
|                |    | à Reporter francs                                                                                                                                                                                           | 580 |  |

|               |    | Report F <sup>rs</sup>                                                                                                                                                          | 580  |  |
|---------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--|
| Anon.         | 47 | Ecole Flamande. Nettoyé superficiellement et reverni le triptyque.                                                                                                              | 30   |  |
| XXX           | 16 | Jacques Grimmer. Nettoyé et refixé les parties les plus malades des deux volets et du tableau central dont la restauration devait être faite d'urgence.                         |      |  |
| Inv. 331      |    |                                                                                                                                                                                 |      |  |
|               | 87 | Arbre de Jesse. Inconnu. Nettoyé et reverni.                                                                                                                                    | 10   |  |
| XXX           | 32 | Swart. Refixé les parties prêtes à tomber.                                                                                                                                      |      |  |
| Inv. 334      |    | Ce tableau doit être complètement remis en état.                                                                                                                                |      |  |
| Inv. 335      | 28 | Westraet et Poterier. Nettoyé superficiellement et verni ce tableau dont les couleurs sont complètement desséchées et qui a beaucoup souffert.                                  | 30   |  |
| Inv. 355 X    | 17 | Heemessen. Fait arranger les panneaux des volets et mis des ajoutes. Restauration à compléter.                                                                                  |      |  |
| Inv. 367      | 66 | La Vierge, l'Enfant Jésus, St Catherine et St Barbe. Nettoyé et verni.                                                                                                          | 25   |  |
| Inv. 1731     |    | Pierre Geyers. Restauré les dégradations arrivées pendant le transport et refixé les parties de la couleur qui s'écaillaient.                                                   | 150  |  |
| Inv.          |    | Restauré et remis les morceaux qui ont été enlevés aux deux volets du Van Orley, représentant des sujets de l'histoire de Job.                                                  | 300  |  |
| Musée Moderne |    | Verni deux fois le tableau de M. Jacob. Jacob.                                                                                                                                  | 40   |  |
| uf            | uf | Verni les deux paysages de Fourmois.                                                                                                                                            | 40   |  |
| uf            | uf | Restauré un tableau de Gens représentant Samson et Dalila qui était troué et dont des parties de couleur étaient mangées par l'humidité à laquelle le tableau avait été exposé. | 120  |  |
| Inv. 128      |    | Pagé à Menicon pour avoir travaillé sept jours au Musée à mettre les inscriptions sur les cadres.                                                                               | 28   |  |
|               |    | Total Francs                                                                                                                                                                    | 1345 |  |
|               |    |                                                                                                                                                                                 |      |  |

Musée moderne 200



|           |     |               |                                         |                                                                                      |            |
|-----------|-----|---------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------|
|           | 1   | Blas D.       | Montagne de St. Antoine                 | Quelques parties                                                                     |            |
|           | 16  | Grimmen       | Légende de St. Eustache                 | à retoucher.                                                                         | 331        |
|           | 17  | Hemessen      | Descente de croix                       | faire refaire les boursouflures et restaurer la peinture                             |            |
|           | 26  | Vau Orley     | St. famille                             | Pain central malade                                                                  | 355        |
|           | 31  | Steuertout    | St. Empereur Othon II                   | refaire les boursouflures                                                            | 359        |
| Mr de Roy | 32  | Sward         | St. D <sup>m</sup> Du bois              | la couleur de l'écaille                                                              | 1448       |
|           | 39  | Vander Weyden | Le Christ sur la croix                  | malade - à retoucher                                                                 | 337        |
| Mr de Roy | 41  | g             | La Vierge, les Disciples & la St. femme | refaire les parties écaillées                                                        | 345        |
|           |     |               | St. Eloi du Sépulcre                    | Le panneau de droite                                                                 | 354        |
|           |     |               |                                         | se fend et devient très piqué et on voit quelques parties de l'écaille.              |            |
|           | 42  | Inconnu       | La Vierge avec St. Exp. Jésus           | à refaire les parties écaillées.                                                     | Inv. 1494  |
| De Commis | 48  | g             | Le Christ Descendant de la croix        | tabl. très malade.                                                                   | 564        |
|           | 49  | g             | Assommoir de la Vierge                  | Le panneau central                                                                   | 574        |
|           |     |               |                                         | versus malade et vernis le rouge - à examiner.                                       |            |
| Mr de Roy | 51  | g             | Quelques parties parties de l'écaille   | Quelques parties parties de l'écaille                                                | 1449       |
|           | 58  | g             | Adoration des mages                     | Tout le tableau est malade - on pourrait le confier à Schenck Boursouffler à refaire | Inv. 336   |
|           | 59  | g             | Adoration des Bergers                   | Le vernis est rouge faire revivre - à un                                             | 343        |
|           | 68  | g             | Deux abbesses                           | tabl. pour être confié à M. Schenck.                                                 |            |
|           | 69  |               |                                         | très malade - à faire exécuter de l'écaille, soit par Schenck, soit par un autre.    | 342<br>343 |
|           | 71  | g             | Adoration des mages                     | Volat de droite à restaurer par l'écaille d'occident.                                | Inv. 376   |
|           | 72  | g             | Porte de Jean Mirault, de la femme      | fortes boursoufflures sur toute la surface des tabl. reformer ainsi que les volants. | Inv. 385   |
| De Lillay | 80  | g             | Annunciation                            | Les deux volants sans boursouffler.                                                  | 1330       |
| De Commis | 83  | g             | La Christ en croix entre les deux lacs  | Malade - boursouffl. à refaire                                                       | 1310       |
|           | 196 | St. Floris    | Le Jug <sup>e</sup> dernier             | Pain. centr et volat de droite après malade                                          | 92         |
|           | 227 | Le Sueur      | Le Sauveur dominant la bête diable      | Malade - boursouffl. urgent.                                                         | 291        |



Brux. 28 Décembre 1849

à M<sup>re</sup> le Ministre des  
Affaires Intérieures

376

Vous m'avez précédemment  
voulu bien m'autoriser  
à faire restaurer les tableaux  
dont la désignation suit

W. F. 1849

- |     |                 |                              |                                                                      |
|-----|-----------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 26  | 1 <sup>re</sup> | N° 359 Inv. g. <sup>re</sup> | - Van Oley - La famille <i>ajourné</i>                               |
| 31  | 2 <sup>e</sup>  | " 1448                       | Steenbout - L'Empereur Othon riparant<br>1 <sup>er</sup> empereur de |
| 39  | 3 <sup>e</sup>  | " 345                        | attrib. à Vander Weyden - Le Christ sur la croix                     |
| 42  | 4 <sup>e</sup>  | " 1497                       | " " La Vierge & l'Enfant Jésus <i>ajourné</i>                        |
| 51  | 5 <sup>e</sup>  | " 1449                       | Inconnu - Portrait d'homme <i>3</i>                                  |
|     | 6 <sup>e</sup>  | " 1385                       | " " Portrait de l'Empereur Maximilien <i>3</i>                       |
| 16  | 7 <sup>e</sup>  | " 331                        | Grimmer - Légende de S <sup>t</sup> Eustache - 2 vol. <i>ajourné</i> |
| 49  | 8 <sup>e</sup>  | " 574                        | Inconnu - Assomption de la Vierge 2 "                                |
| 80  | 9 <sup>e</sup>  | " 1330                       | " " L'Annonciation - 2 "                                             |
| 169 | 10 <sup>e</sup> | " 56                         | De Crayer - Assomption de S <sup>t</sup> Catherine                   |
| 48  | 11 <sup>e</sup> | " 564                        | Inconnu - Le Christ des coudes de la croix                           |
| 72  | 12 <sup>e</sup> | " 385                        | " " 2 vol. - Portraits <i>ajourné</i>                                |
| 88  | 13 <sup>e</sup> | " 1310                       | " " Le Christ en croix                                               |



Les travaux à exécuter  
aux cinq tableaux dont il  
s'agit consistent à refaire  
les parties de couleur qui se  
détachent des fragments.

14<sup>e</sup> 1731 Inv-gén. - ~~Travaux~~ - Bataillon. -

Tableau à fragments  
<sup>à colorier</sup>  
provenant de l'ébat d'un  
lequel il se trouve.

Cher, excellent, l'off.  
de notre haute Cour.

Le Vice-Président

Le Secrétaire.

A. B.

Jed



MINISTÈRE  
de  
L'INTÉRIEUR.

ADMINISTRATION  
des  
LETTRES, SCIENCES ET DES BEAUX-ARTS.

Bruxelles, le

5 Janvier 1870



N° 3257

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le  
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication  
de l'Administration.

ANNEXE

SOMMAIRE

Messieurs,

Avant de donner suite à votre dépêche  
du 28 N<sup>bre</sup> dernier, N° 376, relative à la restauration  
de 13 tableaux anciens du Musée, j'ai l'honneur  
de vous prier de vouloir bien me faire connaître  
approximativement le chiffre de la dépense à  
laquelle ce travail donnerait lieu.

Agitez Messieurs l'assurance de ma  
considération distinguée.

Pour le Ministre:  
Le Directeur général,  
V. Lafitte

A la commission des Musées royaux de peinture.



1870. -

Reffort  
IRPA  
1976.

Ch. De Caumer  
(restaurateur)

Jur. 2515.

B N Orelcy

Orelcy 1872

Episodes vil de  
8<sup>th</sup> Coth. et  
de 8<sup>th</sup> Roch.

---

Pris Campbell.



Brux. 14 Janvier 1870

- M. M. 1. Etienne Le Roy  
2 Henri Le Roy  
3 De Cauwer  
4 De Heumen.

M<sup>r</sup>.

La Commission Directrice me  
charge de vous prier de  
vouloir bien lui faire connaître  
le plus tôt possible le chiffre  
approximatif de la dépense  
qu'elle couvrirait la restauration  
des tableaux désignés ci -  
après :

M<sup>r</sup> Et. Le Roy.

1.7

- { N<sup>o</sup> 26 du Catalogue - Van Orly - La famille  
31 " Steerboon - L'Empereur Othon  
reprenant l'empire d'or  
39 " Vander Weyden - Le Christ sur la  
croix  
42 Inconnu - La Vierge avec l'Enfant Jésus  
51. " Portrait d'homme  
1385 (Inv. gén.) Portrait de Maximilien attribué  
à Rubens



M<sup>r</sup> H<sup>u</sup> Le Ray. 2. { N<sup>o</sup> 16 (Cat.) Grimm - (2 vols) Légende  
 v. S. Eustache  
 49 Inconnu - 2 vols - Assomption  
 v. la Vierge  
 80 Inconnu - 2 vols - Annunciation  
 169 De Croyer - Assomption de S<sup>t</sup> Catharine

M<sup>r</sup> de Camille. 3 { N<sup>o</sup> 48. Inconnu - Le Christ Descendu d. la croix  
 72 " (2 vols) Portraits  
 88 " Le Christ en croix

M<sup>r</sup> de Kervel. 4 { N<sup>o</sup> 1501. Inconnu - Combat d. Leikkrabbe  
 1781 " Strayen - Bataille  
 366 Olanach - Portrait d'homme  
 et gr. M<sup>r</sup> l'op. de  
 ma C<sup>o</sup> d'istampé.

Le Secrétaire  
 JH



Mr. De Cuvier  
rue de Brabant. 21.

|      |           |                                |
|------|-----------|--------------------------------|
| 48.  | Inconnu - | Le Christ descendu de la Croix |
| 72   | y         | 2 Voliers - Portraits.         |
| 88 x | y         | Le Christ en croix.            |



M<sup>r</sup> Henri Le Ray

16. Grimm - 2 vol. Légende d. St Eutache  
49 Anonyme - Assomption de la Vierge 2 vol.  
80       "       Annuaire d'été - 2 vol.  
De Cuy - Assumpt. d. <sup>St Catherine</sup> ~~la Vierge~~



Mr. De Heuvel

---

1501. - Le combat de Hillherbetsje  
1731. Snyers - Bataille - à Franquedon.



Saint-Jehan-les-Bois, le 16 Janvier 1870.



Messieurs,

Immédiatement, après  
la réception de votre lettre du  
15 courant, je me suis rendu  
au Musée afin d'y examiner  
de nouveau les deux tableaux  
désignés au catalogue sous les  
numéros 48 et 42. La

A Messieurs les restauration  
Membres de la Commission  
directrice du Musée royal.



restauration, Du troisième ("Le  
Christ en croix", N° 88), étant  
à peu près terminée, il m'est  
d'autant plus facile de vous  
dire, en toute connaissance de  
cause, le prix de ces restaurations  
et le résultat de mes observations:

La restauration, Des trois  
tableaux susdits coûtera de  
mille à onze cents francs. - Il  
se présente dans ce travail  
des difficultés tout-à-fait  
imprévues au premier abord: par  
exemple, d'anciennes retouches,  
peu réussies, où les corps gras  
tels que l'huile, le vernis,  
ont été employés avec trop peu

de modération. Il faut ici, pour  
réussir, une grande expérience et  
une attention extrêmement sérieuse.  
Fort d'une expérience déjà très-  
longue, je crois pouvoir affirmer,  
sans trop de témérité, que la  
restauration, Du "Christ en croix",  
sera parfaitement réussie. - Per-  
mettez-moi d'espérer, Messieurs,  
que tel sera votre avis lorsque  
j'aurai eu l'honneur de soumettre  
ce travail à votre si juste  
appréciation.

Veuillez agréer, Messieurs,  
l'expression réitérée de ma  
considération la plus distinguée.

G. De Causser



Bruxelles le 18 Janvier 1870

MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE

N<sup>o</sup> 376 (37)

Messieurs

En réponse à votre lettre du 14 de ce mois  
(n<sup>o</sup> 376.) j'ai l'honneur de vous faire  
connaître que la dépense coûterait pour  
les opérations suivantes.

- 1<sup>re</sup> Pour le parqueteage d'un tableau de Travers  
(n<sup>o</sup> 1731.) quatre vingt dix francs 90,00
- 2<sup>re</sup> Pour le parqueteage d'un portrait de Lucas Cranach  
(n<sup>o</sup> 366.) trente francs 30,00
- 3<sup>re</sup> Pour rejoindre les parties séparées d'un  
tableau représentant un combat  
(n<sup>o</sup> 1501.) dix francs 10,00
- soit un total de cent trente francs. 130,00

En attendant une réponse favorable

Agreez, Messieurs, l'assurance de la considération  
distinguée de votre serviteur

à Messieurs les membres  
de la Commission directrice  
au Musée Royal de Bruxelles

S. De Heuvel  
rue de la Harpe  
aux neiges 12 à Bruxelles



Chant. Jofu. ten. Koud, le 20 Janvier 1850.



Messieurs,

Immédiatement après la  
réception de votre lettre, je me  
suis rendu au Musée afin d'y  
examiner de nouveau les deux  
tableaux désignés au catalogue  
sous les numéros 48 et 42. La

restauration du  
A Messieurs les Membres  
de la Commission Directrice  
du Musée Royal de peinture.



restauration Du troisième ("Le  
Christ en croix", no 88), étant  
à peu près terminée, il m'est  
d'autant plus facile de vous  
dire, en toute connaissance de  
cause, le prix de ces restaurations  
et le résultat de mes observations:

La restauration Des trois  
tableaux susdits coûtera:

inv 564 N° 48. "Le Christ-Descentu De la  
croix" - cinq cents francs;

inv 385 " 42 - deux vobts Portraits - trois  
cents francs;

inv 1310 " 88 - "Le Christ en croix" - deux  
cent cinquante francs; -

Il se présente dans ce travail  
Des

Des Difficultés tout à fait imprévues,  
au premier abord: par exemple,  
D'anciennes rebouches, peu  
réussies, où les corps gras tels que  
l'huile, le vernis, ont été  
employés avec trop peu de modération.  
Il faut ici, pour mener à bonne  
fin ces restaurations, une grande  
expérience de la matière et une  
attention extrêmement sérieuse.  
Fort d'une expérience déjà très-  
longue, je crois pouvoir affirmer,  
sans trop de témérité, que  
la restauration Du "Christ  
en croix" sera parfaitement  
réussie. - J'ose me permettre  
D'espérer



J'espère, Messieurs, que  
cel sera votre avis lorsque j'aurai  
eu l'honneur de soumettre ce  
travail à votre si juste  
appréciation.

Veuillez agréer, Messieurs,  
l'assurance réitérée de ma  
considération la plus distinguée.

Ch. De Cauver





Brux. le 30 Janvier 1860

à M. M.

Etienne Le Roy. { Peinture d'enseigne  
Henri Le Roy } }

La Commission Directrice  
aura pu se rendre bien lui  
faire parvenir, le plus tôt  
possible, les renseignements  
qu'elle vous a demandés le  
14 de ce mois, au sujet des  
les renseignements de quelques  
tableaux de classe.

Je vous prie, M. l'op. de  
ma C<sup>on</sup> distinction.

Le Secrétaire  
Hx



Bruxelles le 8 Janvier 1870.



Messieurs,

Conformément à la demande  
que vous avez bien voulu m. faire par votre  
lettre du 14 Janvier dernier j'ai l'honneur de  
vous remettre, ci-joint, le devis estimatif des tra-  
vaux de restauration à exécuter aux tableaux  
du Musée Royal de peinture, que vous m'avez  
signalés, sauf, toutefois, en ce qui concerne le  
triptyque peint par Jacques <sup>(Inv. 337)</sup> Hemmer. L'état de  
détérioration dans lequel se trouve cette œuvre,  
et principalement le tableau central qui a déjà  
subi de nombreuses tentatives de réparation et  
dont toute la partie inférieure a été grossière-  
ment repeinte; nécessiterait une restauration  
complète dont il ne m. serait possible de vous  
adresser le devis que si vous consentiez, Mes-  
sieurs, au déplacement du triptyque, afin que  
j. puisse l'examiner dans une salle mieux  
éclairée que celle où il se trouve actuellement.



78  
Vous savez, Messieurs, que: vu  
les difficultés qui peuvent survenir pendant  
l'exécution de ce genre de travail il est difficile  
de se rendre, d'avance, compte du temps que  
coûtera la restauration d'une œuvre d'art et,  
par conséquent, d'en fixer exactement le prix;  
c'est pourquoi j. n'ai pu vous donner qu'une  
estimation approximative.

Ayez, j. vous prie, Messieurs  
l'expression de mon profond respect.

M. Le Roy

A Messieurs les membres de la Commission  
directrice du Muséi Royal de Peinture et de  
Sculpture à Bruxelles.



Devis estimatif des travaux de restauration à exécuter aux tableaux suivants, appartenant au Musée Royal de Peinture à Bruxelles:

N<sup>o</sup> 119. du catalogue: Assomption de la Vierge (2 tolets)

In. 574

tolet droit: a peu souffert; tolet gauche: restaurer les places où la couleur s'est détachée, refaire les parties levées, otter les repeints et les masticaux qui s. trouvent 1<sup>o</sup> sur les fentes et 2<sup>o</sup> dans le bas du tolet et jusque dans le manteau du donateur agenouillé. Francs 300. "

N<sup>o</sup> 80. du catalogue. Triptyque: L'annonciation (2 tolets)

In. 1330

Refaire les parties levées dont quelques unes sont déjà restaurées, enlever le mastic inutile dans le bas et recoller les fentes. Francs 225. "

N<sup>o</sup> 169. du catalogue. Gaspard de Crayef. Assomption de St<sup>e</sup> Catherine.

In. 56

Pour refaire les quelques parties levées et restaurer les places où la couleur s'est détachée. f. 150. "

Pour une restauration complète que rend nécessaire l'état de ce tableau dont les repeints et les laines devraient être enlevés. f. 500. "

Bruxelles le 8 Février 1870.

H. Lottin



Brunelles le 12 Février 1870.



Mon cher Monsieur Stienon,

J'ai été au Musée Moderne pour examiner le tableau de Monsieur Madou que j'ai trouvé placé sur un conduit du Calvifère, et exposé par conséquent à une trop grande chaleur qui a fait fendre et agrandir l'accident arrivé anciennement à ce panneau. Il en est plus urgent que ce tableau soit déplacé, si l'on veut éviter des accidents plus graves.

Quant à la cassure, il suffira pour y remédier de recoller et fortifier le panneau à l'endroit où il est séparé.

J'ai remarqué que la bouche du Calvifère, placée près du grand Ommegeant est encore ouverte, et que la peinture souffre beaucoup de ce dangereux voisinage; il en plus que temps qu'on la fasse



condamner, ainsi qu'il en a été fait  
par les Loys.

Vous recevrez pour Lundi le rapport  
demandé des tableaux du Musée ancien,

Veuillez agréer, Mon cher Monsieur  
l'assurance de mes sentiments dévoués

Etienne Le Roy



Bruxelles, le 14 Janvier 1870



Messieurs,

Afin de satisfaire au vœu, énoncé dans la lettre de Monsieur Votre Secrétaire, sous la date du 14 Janvier 1870, j'ai l'honneur de vous transmettre, sous ce pli, le devis que j'ai cherché à établir de la manière la plus précise, et qui se rapporte à quelques tableaux du Musée, sur lesquels je suis consulté.

Les soins à donner aux compositions, portant les numéros 39, 51, 1385, n'offrent pas assez d'importance pour être préalablement fixés; il me suffira de vous dire que quelques vacations seulement représenteront les travaux à faire.

Presque tous les tableaux, ainsi que la plupart des productions figurant dans la collection de nos anciennes peintures, avaient naturellement souffert, plus ou moins

A Messieurs les Membres de la Commission  
du Musée Royal de Peinture.



en raison de leur âge.

Mais ce qui contribuait à les maintenir dans un état de conservation, aussi satisfaisant que possible, surtout pour des œuvres d'époques reculées, c'était l'égalité de température, que l'on avait soin d'entretenir dans les galeries du Musée.

Malheureusement, depuis quelque temps, on a placé dans toutes les salles des calorifères en fonte, qui ont, pour premier inconvénient de raréfier l'air en le desséchant à l'excès, puis de déterminer une chaleur trop intense: de sorte que les pores du bois se resserment et que la peinture elle-même se soulève et s'écaille.

Je vous ferai remarquer, Messieurs, que le panneau du tableau de Van Eyck, qui représente Adam, commence à subir une rétraction, et que des parcelles de couleur sont tombées au bord du cadre.

Dans les divers Musées européens, que j'ai visités, j'ai pu constater que l'on avait soin de chauffer modérément les salles. Et cela avec beaucoup de réserve et de précaution.

Même à Madrid où la température devient très rigoureuse, pendant la saison d'hiver on n'emploie qu'un peu de feu bien allumé et déposé dans des braseros, afin de corriger l'excès d'humidité.

Grâce à cette sage précaution, les tableaux se maintiennent dans le meilleur état de conservation.

Voilà, Messieurs, quelques observations pratiques, que je me fais un devoir de vous soumettre dans l'intérêt des collections de nos Musées.

Hier, j'ai adressé à Monsieur Sténon le résultat de l'examen, auquel je me suis livré, au Musée moderne,

au sujet du tableau de Monsieur Madou.

Je vous prie, Messieurs, l'assurance de mes sentiments respectueux.

Etienne Le Roy



Devis approximatif des frais que coûterait la restauration des tableaux du Musée Royal ci après mentionnés.

N° 26 du Catalogue Van Orley, d'après Raphaël.

Ce tableau a anciennement beaucoup souffert; la préparation du panneau étant complètement desséchée et décomposée s'écaille dans plusieurs parties qui menacent de tomber et qu'il faudra refaire; à moins qu'on ne préfère le consolider entièrement en faisant transporter la peinture sur toile.

Les frais de conservation pour un simple repérage s'élèveraient à Deux cents francs.

N° 31 du Catalogue Stuerboout - L'Empereur Othon réparant l'injustice 8<sup>e</sup> 8<sup>e</sup>

Les joints du panneau se détachent et se séparent dans plusieurs endroits. De nombreuses parties de la préparation du panneau se soulèvent et s'écailent principalement dans les tons foncés et les vêtements des personnages.

Cette grande et magnifique page reclame des travaux de repérage qui doivent se faire avec le plus grand soin pour ne pas altérer la peinture; mais il me serait impossible de déterminer le chiffre de la dépense à faire à ce tableau avant qu'il soit déplacé pour pouvoir examiner la partie supérieure.

N° 39 du Catalogue attribué à Van der Meiden - Le Christ sur la Croix.

Les panneaux des Sept tableaux de cette série ont été exposés à une température trop élevée qui les a fait fendre.

Dans celui-ci, une partie soulevée dans la robe bleue d'une des Saintes femmes doit être réparée; les frais à faire pour remettre ce tableau en état de conservation sont de peu d'importance et ne s'élèveraient pas à plus d'un cent francs.

N° 42 du Catalogue Inconnu - Le Vieil avec l'Enfant Jésus

Cette belle production de l'Ecole de Bruges a beaucoup souffert



de la température trop sèche où elle est restée exposée et qui en faisant resserrer les pores du bois a fait soulever la couleur dans beaucoup de parties et séparer les panneaux.

Les dégradations les plus apparentes existent dans les mains et la chevelure de la Vierge et dans la draperie rouge qu'elle porte.

X Les travaux à faire consistent à refaire la peinture dans les places les plus soulevées, à enlever le vernis de voiture dont on a gratifié cette œuvre, quand elle faisait partie de la Collection Weyer, à parquer le tableau, à restaurer les joints du panneau et à harmoniser les anciennes restaurations.

La dépense pour ces différents travaux s'élèverait à Neuf cents francs.

N<sup>o</sup> 131 Catalogue Portrait d'homme.

Cette peinture a souffert et a été restaurée avant d'être partie du Musée. La couleur en a été crevassée dans le fond. Les soins de conservation qu'elle reclame pour le moment consistent à refaire une partie qui se soulève dans l'œil du personnage et ensuite à rafraîchir le vernis pour empêcher la couleur de se dessécher davantage.

N<sup>o</sup> 138 Catalogue Portrait de l'Empereur Maximilien

Une des ajoutes du panneau est écaillée et une partie de la couleur est tombée. Il s'agit de refaire l'ajoute, et de restaurer la partie où la couleur manque, travail de peu d'importance ainsi que le Summe précédent et dont on ne peut indiquer la valeur.

Les travaux à exécuter à ces divers tableaux ne peuvent être faits que durant la bonne saison, car le liquide dont on se sert pour le repiquage ne sécherait pas pendant l'hiver et la préparation n'adhérerait pas au bois.

Bruxelles, le 14 Février 1870

Etienne Le Roy



Bruxelles le 10. Mars 1870.

MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE

no 376 (44)

Messieurs.

Voici, Messieurs le devis approximatif des travaux de restauration à exécuter aux volets du triptyque peint par Jacques Grimm et représentant la Légende de St. Eustache. inv. 331.

1<sup>o</sup> Volet de gauche. Restaurer les deux jointes qui le traversent et enlever les repeints incrustés dans le ciel pour dissimuler les taches qui s'y trouvaient.

2<sup>o</sup> Volet de droite à plus souffert que le précédent. Restaurer les trois jointes, ôter les mastics et les repeints qui sont à droite du côté de St. Eustache, dans le chapiteau, le ciel et le corps du chien. Refaire les parties lées.

Les saquets qui ont été anciennement placés en sens inverse du fil du bois sur les jointures des planches et qui par leur position contribuent à faire pourrir



Le panneau devront être remplacés par  
d'autres qui pourront être mieux appliqués sans  
toucher aux derniers vestiges de peinture qui  
existent encore sur les revers de ces volets.

J'estime l'ensemble de ces tra-  
vaux à la somme de trois cent soixante  
francs.

Agrez, je vous prie, Messieurs,  
l'expression de mon respect.

H. Schuy

A Messieurs Les Membres de la Commission  
directrice du Musée Royal de Peinture.



Reçu du Comité  
Régul de Peinture  
1<sup>er</sup> un tableau de Brueghel  
représentant une Femme  
à Lactant. (N<sup>o</sup> 1799 en  
1<sup>er</sup> inv-gis.

2<sup>e</sup> un tableau représentant  
une Camp au 16<sup>e</sup> Siècle  
(N<sup>o</sup> 1438 de 1<sup>er</sup> inv-gis)

Ces deux tableaux ont  
été remis par le Sargen  
du cabinet.

Brun. 21 Mars 1870.

F. Van Lemputte



Bruxelles, le 19 Avril 1870



Messieurs,

Comme suite au rapport que j'ai eu l'honneur de vous adresser sous la date du 18 Février dernier j'ai l'avantage de vous informer que j'ai pu examiner de près le tableau de Stuerbout représentant: la Justice du Roi Othon.

Indépendamment des détériorations que j'ai déjà signalées dans ce rapport à l'égard de la partie inférieure de cette composition, le même mal existe dans la partie supérieure où les couleurs s'écaillent et se soulèvent en parcelles, principalement dans les habillements des personnages et dans l'architecture où existent d'anciennes

A Messieurs les Membres, de la Commission  
du Musée Royal de Peinture.



restaurations.

J'ai remarqué que les ornements gothiques qui ont été appliqués dans le haut de la peinture empêchent les panneaux de s'élargir et peuvent contribuer à les faire fendre.

Indépendamment de cet inconvénient, ces ornements couvrent la partie supérieure du tableau, laquelle représente un plafond en bois très-soigneusement exécuté, et comme on les connaissait à l'époque de Stuerbout

Les travaux de conservation à faire à ce tableau consistent à rejoindre et à consolider les joints des panneaux, à enlever les ornements dont il s'agit, à refixer toutes les parties soulevées.

Ces diverses opérations pourraient nécessiter une dépense que l'on peut évaluer approximativement à neuf cents francs.

Le deuxième tableau du même maître est mieux conservé je n'y ai remarqué que quelques légères parties soulevées de peu d'importance.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de mes sentiments respectueux.

Etienne Le Roy



EXPOSITION  
GÉNÉRALE  
DES  
BEAUX-ARTS.

Bruxelles, le

18

Monsieur,

Nous avons l'honneur de vous adresser une  
liste de souscription pour l'achat d'objets d'art  
exposés au Salon de 1869 et destinés à être  
répartis par la voie du sort.

En appelant votre bienveillante attention sur  
l'objet de la présente communication, nous osons  
espérer, Monsieur <sup>que</sup>  
vous voudrez bien honorer cette liste de votre  
souscription personnelle et la faire présenter  
ensuite à M. C. M.

Le vif intérêt que vous portez aux Beaux-  
Arts nous autorise à croire que vous daignerez  
accéder à ce vœu.

Nous vous prions, Monsieur  
d'agréer les assurances de notre considération la  
plus distinguée.

Le Secrétaire,

Le Président,

A Monsieur



chelle.

Ex<sup>te</sup> Le Roy

26

x 31

x 39

x 42

51

1. 1385 attr. à Ruben - Portr. de Maximilien . . . ?

## Tableaux à restaurer.

Van Orley - 1<sup>re</sup> famille. agourmé -

Shueboud - L. Enp. Othon

attr. à Vander Wyden - Le Christ sur la croix

Inconnu - La Vierge avec l'Enf. Jésus

g Portr. d'homme . . . ?

g 1385 attr. à Ruben - Portr. de Maximilien . . . ?

200 -

900 -

100 -

900 -

2100 -

Mr. H<sup>te</sup> Le Roy

16

49

80

Grimmer - 2 voluts (agourmé)

Inconnu (d'origine) - 2 voluts

g Annonciation 2 voluts . . . (Cher)

De Crayer. Assomption de St. Catherine

360 -

300 -

225 -

150 -

1025 -

Mr. De Courver

48

72

88

Inconnu (Lucas) Le Christ des d. la Croix X

g Portraits (2 voluts) agourmé

g Le Christ en croix

500 -

300 -

250 -

1050 -

Mr. Deheuvet

1501

1731

366 2033

Inconnu - Combat de Lottkerbegg

Ingers - Bataille

Lucas Kranaek Portr. d'homme

10 -

90 -

30 -

130 -

4315 -

Tabl. de Van Orley. agourmé



MINISTÈRE  
de  
L'INTÉRIEUR.

Bruxelles, le 26 Avril 1870.

ADMINISTRATION  
des  
LETTRES, SCIENCES ET DES BEAUX-ARTS.

MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE  
N° 376 (47)

N° 376

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le  
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication  
de l'Administration.

ANNEXE

SOMMAIRE

Monsieur le Conservateur,

Par Dépêche Du 5 Janvier dernier, la  
commission Administrative Des Musées royaux  
De peinture a été invitée à fournir approximative-  
ment au Département De L'Intérieur  
l'évaluation Des frais que nécessiterait la  
restauration Des 15 Salles anciennes qui apparte-  
nent aux galeries De L'Etat.

Aucune réponse ne s'étant été faite  
jusqu'à présent à la Dite Dépêche, je vous prie  
De vouloir bien rappeler cette affaire à la commission.

Pour le Ministre:  
Le Directeur général,  
Willems

A Monsieur l'ancien Conservateur Des Musées royaux  
De peinture et De sculpture.



376.

Brux. 27 Mai 1870

à Mr le Ministre de  
l'Intérieur.

Satisfaisant au désir  
que vous avez exprimé, nous  
avons l'honneur de vous  
transmettre l'état ci joint  
indiquant approximative-  
ment le chiffre de la  
dépense que l'occasionnera  
la restauration de quelques  
tableaux du cloître.

Des renseignements vous  
manquant pour le tableau  
inscrit à l'inventaire-gén.  
Sous le N<sup>o</sup> 1497, repré-  
sant : La Vierge avec l'Enfant  
Jésus, sans nom d'artiste.  
Des q<sup>l</sup> ils nous seront  
parvenus, nous aurons  
honneur, Mr le Ministre, de vous  
les communiquer.



Les acquisitions faites  
récemment par le Comm<sup>re</sup>  
Directeur ont grév<sup>é</sup> notre  
budget au point de ne  
plus pouvoir disposer  
de ressources suffisantes  
pour payer la restauration  
de tous les ouvrages désignés  
dans notre rapport du  
28 Dec. Dr. Nous devons  
en conséquence, ajourner  
à l'année prochaine les  
tableaux dont l'état de  
conservation n'exige pas  
indispensablement de  
soins immédiats.

Agr.

Le Vice-Président

Le Secrétaire

*[Signature]*

Indication approximative des prix  
de restauration des tableaux suivants :

| Inv. n <sup>o</sup> |                      | Par M <sup>r</sup> Etienne Le Roy.             |        |
|---------------------|----------------------|------------------------------------------------|--------|
| 1 <sup>o</sup>      | N <sup>o</sup> 1448. | Shuerbout - L'Empereur Othon 2 <sup>e</sup>    | 900.-  |
| 2 <sup>o</sup>      | " 345                | Attrib. à Vander Weyden Le Christ sur la Croix | 100.-  |
|                     |                      | Par M <sup>r</sup> H <sup>e</sup> Le Roy.      |        |
| 3 <sup>o</sup>      | " 574                | Inconnu - Assomption de la Vierge - 2 vol.     | 300.-  |
| 4 <sup>o</sup>      | " 1330               | " L'Annonciation - 2 "                         | 225.-  |
| 5 <sup>o</sup>      | " 56                 | De Crayer - Assomption de St Catherine         | 150.-  |
|                     |                      | Par M <sup>r</sup> De Cammer                   |        |
| 6 <sup>o</sup>      | " 564                | Inconnu - Le Christ Enroulé de la Croix        | 500.-  |
| 7 <sup>o</sup>      | " 1310               | " Le Christ en croix                           | 250.-  |
|                     |                      | Par M <sup>r</sup> De Heuvel                   |        |
| 8 <sup>o</sup>      | " 1731               | Inconnu - Bataille                             | 90.-   |
| 9 <sup>o</sup>      | " 2033               | Lucas Kraack - Portrait                        | 30.-   |
| Total.              |                      |                                                | 2545.- |



Brux. 31 Mai 1870

à M<sup>le</sup> le Ministre des  
Intérieur

Comme suite aux  
propositions contenues  
dans notre rapport du  
27 de ce mois, nous  
avons l'honneur de vous  
informer que M. De Heuvel  
évalue approximativement  
à F. 250. - le prix de la  
restaurations à faire au  
tableau portant n<sup>o</sup>  
1<sup>er</sup> inventaire-général les  
N<sup>os</sup> 1447 et représentant  
la Vierge avec l'Enfant  
Jésus.

A go.

Le Vice-Président

Le Secrétaire.

W. H.

J. D.



ADMINISTRATION

des

LETTRES, SCIENCES ET DES BEAUX-ARTS.

N<sup>o</sup> 3287.

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le  
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication  
de l'Administration.

ANNEXE

SOMMAIRE



Messieurs,

En réponse à votre lettre du 27  
Mai d<sup>r</sup>, N<sup>o</sup> 376, j'ai l'honneur de  
vous informer que vous êtes autorisé  
à faire restaurer, par la somme  
approximative de 254 francs  
les neuf tableaux appartenant au  
Musée ancien que vous avez signalés  
au Département de l'Intérieur  
comme nécessitant des soins de  
conservation.

En présence de la situation  
actuelle des crédits du budget  
du Musée, vous pouvez, comme  
vous le proposez, Messieurs,  
ajourner à l'année prochaine  
la restauration des tableaux

de  
et la Commission des Musées  
royaux de peinture et de  
sculpture.



le Musée qui n'exigent pas  
des soins immédiats.

Aguez, Messieurs, l'assurance  
de ma considération distinguée.

Pour le Ministre  
Le Directeur général,  
M. L. P. P.



8 juin 1870.

ADMINISTRATION  
des  
LETTRES, SCIENCES ET DES BEAUX-ARTS.



N<sup>o</sup> 328

Messieurs,

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le  
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication  
de l'Administration.

ANNEXE

SOMMAIRE

Comme suite à votre lettre du  
31 Mai d<sup>r</sup>, n<sup>o</sup> 376, j'ai l'honneur de  
vous informer que vous êtes autorisé  
à faire exécuter, au prix de 250 francs  
par M. De Heuvel la restauration  
d'un tableau ancien représentant  
"La vierge avec l'enfant Jésus",  
et pour autant que des retouches  
ne soient pas nécessaires.

Je dois toutefois vous  
faire remarquer que le Sieur  
De Heuvel semble parfois avoir  
recours à des repeints dans  
ses restaurations et qu'il serait  
prudent d'interdire complètement  
cette pratique.

Agées, Messieurs, l'assurance  
de ma haute considération distinguée

De M. le Ministre  
Le Directeur général,  
M. De Heuvel

La Commission des Musées  
royaux de peinture et de sculpture



Bruxelles, le 10 septembre 1870.  
D.Arch. 376 (52)

Monsieur Steiner,

J'ai l'avantage de vous remettre  
ci-joint, conformément à votre désir,  
la note des travaux de restaurations  
exécutés pour le Musée royal de  
peinture.

Je réintégrai sous verre au  
Musée le tableau d'André Del  
Sarto, dont je vais encore tenter  
de réparer quelques parties.

Il y a encore dans la galerie  
des tableaux gothiques, un  
certain nombre de tableaux dont  
les restaurations les plus urgentes



212. 2. 11. 12  
avaient été commencées et qui  
n'ont pas jusqu'à ce jour été terminées.

Veuillez ne pas oublier (le)  
raison pour vous m'avez parlé  
le moment en favorable pour  
faire le nécessaire,

Agitez, mon cher Monsieur,  
l'assurance de mes sentiments  
Distingués

Ex. Le Roy.



M Van Leemputte  
—

1301. Portrait de Charles Quint  
1406     g     de l'Archid. Ferdinand  
1321     g     de l'Archid. Ernest  
1799. Bruegel - Hermine & Laetitia  
1513     Portrait de Jacobs  
1556     g     de Jacobs
- 

1870



(1870-71)

MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE  
N° 376 (538)

Liste des tableaux à restaurer

- |      |                          |                                             |                                         |
|------|--------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 16   | Grimmer -                | Légende de S. Eustache - (les deux volets). | M <sup>re</sup> H <sup>re</sup> Le Roy. |
| 26   | Van Orley -              | S <sup>te</sup> famille                     | M <sup>re</sup> H <sup>re</sup> Le Roy. |
| 31   | Thierbont -              | S. Emp. Othon épousant l'impératrice.       | M <sup>re</sup> H <sup>re</sup> Le Roy. |
| 39   | Abt. de Van der Weyden - | Le Christ sur le croix.                     | "                                       |
| 42   | Inconnu -                | La Vierge avec l'inf. Jésus.                | "                                       |
|      | (Van Eyck)               |                                             |                                         |
| 48   | "                        | Le Christ en croix.                         | De Cammer                               |
|      | (tabl. de deux)          |                                             |                                         |
| 49   | "                        | Assomption de la Vierge (les deux volets).  | M <sup>re</sup> Le Roy.                 |
|      | (tabl. de deux volets).  |                                             |                                         |
| 51   | "                        | Portrait d'homme.                           | M <sup>re</sup> Le Roy.                 |
|      | (nouveaux volets).       |                                             |                                         |
| 72   | "                        | Portraits (2 volets).                       | De Cammer                               |
| 80   | "                        | Annunciation. (2 volets)                    | M <sup>re</sup> Le Roy.                 |
| 88   | "                        | Le Christ en croix.                         | De Cammer                               |
| 227  | Le Sueur -               | Le Christ                                   | -                                       |
|      | Ciccoli -                | La Vierge & l'Enfant Jésus                  |                                         |
|      | De Bruyere               | Assomption de S <sup>te</sup> Catherine     | M <sup>re</sup> Le Roy.                 |
|      |                          | Tableaux historiques.                       | -                                       |
| 1301 |                          | Portrait de Charles Quint.                  |                                         |
| 1301 |                          | Combat de Likhobetz.                        | De Cammer                               |
| 1406 |                          | Portrait de l'Arch. Ferdinand.              |                                         |
| 1385 |                          | " de Maximilien.                            | M <sup>re</sup> Le Roy.                 |
| 1321 |                          | " de l'Arch. Ermit.                         |                                         |
| 1731 | Snayers -                | Bataille. (à parquer)                       | De Cammer                               |
| 1799 | Brueghel.                | Kermesse à Laeken.                          | M <sup>re</sup> Le Roy.                 |
| 1438 |                          | Camp au 16 <sup>e</sup> Siècl.              |                                         |
|      |                          | Portrait de Jacobs                          |                                         |
|      |                          | "                                           |                                         |
|      |                          | "                                           |                                         |

M<sup>re</sup> Vandeweyer - neder Chel...



MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE

N<sup>o</sup> 376/54 bis

Devis pour la complète restau-  
- ration d'un tableau d'  
Henri Decker représentant  
des portraits des Membres de la  
Confrérie des Arbalétriers (N<sup>o</sup> 1516  
de l'inventaire général des Musées  
royaux de Peinture et de Sculpture  
pour la somme de 300 francs  
— et un autre tableau représentant  
la place de Meir à Anvers  
pour la somme de 50 francs)

J. F. Van den Putten.



MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE

N<sup>o</sup> 376 (55)

Reçu de la Commission Directrice des  
Musées royaux de Peinture & de Sculpture  
un tableau anonyme, représentant: Vue  
de la Place de Meir, à Anvers au  
16<sup>e</sup> Siècle (N<sup>o</sup> 2244 de l'Inventaire-général).  
Ce tableau m'est confié afin d'en opérer  
la conservation.

Bruxelles, le 22 Décembre 1871

F. Van Leemputte.

M<sup>re</sup> Van Leemputte.

Rue des Charbonniers



MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE

N<sup>o</sup> 346 (57)

Reçu des Musées royaux de Peinture  
et de Sculpture Six francs pour  
un 16<sup>e</sup> siècle qui me sont confiés  
pour être payés.

Bruxelles, le 5 Août 1872.

G. De Houvel



Schaubach, le 8 Avril 1842.  
115, rue De Brabant.

MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE

N<sup>o</sup>

A Messieurs les Membres de la  
Commission Directrice Des Musées  
royaux De Peinture et De Sculpture.

Messieurs,

Comme résultat de l'examen  
que j'ai fait Des deux tableaux  
qui se trouvent en ce moment Dans la  
Salle De la Commission, j'ai l'honneur  
De vous adresser le Devis suivant:  
Le prix de la restauration De "l'  
Anonyme": La Vierge et l'Enfant  
Jésus, s'élèvera à trois cents  
francs;



francs // frs. 300//;

la restauration de l'autre "Couronne",  
représentant le portrait en pied  
de Philippe le Beau, coûtera cent  
cinquante francs // frs. 150//.

Ce dernier tableau, ayant été trop  
enserré dans son cadre, s'est fendu.  
Il faudra donc, pour empêcher que  
pareil inconvénient ne se reproduise,  
qu'en même temps qu'on recollera  
le panneau, j'en fasse élargir le  
cadre. — Dans le prix de cent cinquante  
francs est compris le léger déboursé  
que ce travail occasionnera. —

Veuillez agréer, Messieurs,  
les

les expressions réitérées de la  
considération la plus distinguée  
De,

Votre Dévoté serviteur,

Lch. De Caunes



Brux. 17 Avril 1872

M<sup>r</sup> De Caeuwer

Peintre - Restaurateur.

J'ai l'honneur de vous  
informer que la Commission Directrice  
des collections vous a confié la restauration  
de deux tableaux suivants :

1<sup>er</sup> La Vierge & l'Enfant Jésus - pour un  
(maître inconnu) portant le n<sup>o</sup> inventaire  
général le n<sup>o</sup> 1497.

2<sup>o</sup> Le portrait en pied de Philippe-le-Bon  
(maître inconnu) n<sup>o</sup> 1405 del  
1<sup>er</sup> Inv. gén.

Le prix de l'entreposage de ces deux  
ouvrages est fixé à quatre cents francs.

La Commission espère, M<sup>r</sup>,  
que vous pourrez vous occuper  
activement de ce travail.

Veull. agr. M<sup>r</sup> l'off.  
De ma C<sup>o</sup> Distinguée.

Le Secrétaire  
H<sup>g</sup>



Le Soussigné déclare avoir reçu  
de la Commission Directrice Des Musées royaux  
de Peinture & de Sculpture les deux tableaux  
ci-dessous, qui lui sont confiés  
afin d'en faire la restauration.

- 1<sup>o</sup> La Vierge & l'Enfant Jésus (maître inconnu des  
14<sup>e</sup> Ecole flamande) portant à l'Inventaire  
général le n<sup>o</sup> 2497.
- 2<sup>o</sup> Le Portrait en pied de Philippe-le-Beau (maître inconnu)  
n<sup>o</sup> 2405 de l'Inventaire-général.

Bruxelles, le 19 Avril 1872.

M. de Caunes  
(pour moy seul).



MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE

N<sup>o</sup> 376 (56)

Le Sous-signe' déclare avoir reçu  
de la Commission Directrice des Musées royaux des  
Peintures & de Sculptures, un tableau de Simon  
Doen, représentant: le Combat de Vueskop.  
(N<sup>o</sup> 1501 de l' Inventaire-général) Ce  
tableau m'a été confié afin d'en effectuer  
la restauration.

Bruxelles, le 14 Decr 1872

P. Van Lemperdt



(1876)

Examen du tableau de Rubens représentant  
les Forges de Vulcain

A La peinture a généralement beaucoup souffert par l'humidité qui en a décomposé le vernis et attaque même les glacis du maître prince-  
palement dans la partie gauche de la composition près des forges de Vulcain. La figure représentant l'Amour a plus souffert que les autres personnages, la couleur en est fortement altérée et crevasée, la poitrine est traversée par une ancienne restauration qui a noirci et recouvert le joint du panneau.

Dans le fond, près des forges, une large restauration contourne le corps et la tête de l'Amour dont l'un des bras, étant recouvert de glacis, est devenu invisible ainsi qu'une grande partie du fond près du matériel de forge où des repeints et des parties attaquées par le glacis se remarquent également.

Près de la chevelure de Vénus est une restauration qui a été faite pour dissimuler le joint du panneau. Cette retouche a poussé au noir et forme un angle dans le haut de la grotte.



La tête de Vulcain est aussi fortement crevassee.

A l'exception des trois figures de femmes qui sont le mieux conservées, le reste du tableau est recouvert de vernis décomposé formant de nombreuses tâches dans les parties ombrees.

Pour remettre ce tableau en bon état il faudra enlever le vernis, principalement dans les parties les plus atteintes, sans toutefois attaquer les glacis que Rubens mettait pour harmoniser sa peinture.

Quant aux parties dont la couleur est simplement crevassee et fendillée par l'action du temps, il serait impossible de les faire disparaître.

Après avoir nettoye le tableau, il faudra harmoniser les anciennes restaurations là où il sera urgent de le faire.

Le 19 Juin 1874 M<sup>lle</sup>. Fétis Dehon & Senecey se sont rendus chez M<sup>re</sup> Etienne Le Roy et ont constaté que les indications contenues dans la note ci-dessus sont conformes à l'état du tableau.



MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE

N<sup>o</sup> 376 (59)

Reçu de la Commission Directrice des  
Musées Royaux de Peinture & de Sculpture  
un tableau de Rubens (Vénus dans la  
forge de Vulcain - N<sup>o</sup> 242 du Catalogue)  
qui m'a été confié afin d'enlever les  
vernis anciens et de réserver ensuite  
célèbrement cette peinture.

Bruxelles, le 20 Avril 1874.

Etienne Le Roy



Bruxelles 19 Juin 1874

à M<sup>r</sup>. Etienne Le Roy,  
Peintre - Restaurateur  
rue des Chevaliers 8.

La Commission Directrice  
des Musées a constaté avant  
que nous commençons la  
restauration du tableau de  
Rubens (La forge de Vulcain)  
l'état dans lequel se trouve  
cet ouvrage et elle a  
l'honneur de nous faire part  
de ses observations :

La peinture a généralement  
souffert par l'humidité qui  
a décomposé le vernis et  
attaqué même les glaces  
précisément dans la  
partie gauche de la compo-  
sition, près de la forge de  
Vulcain. Les figures  
représentant : l'Amour



a plus souffert que les  
autres personnages; la cou-  
leur en est fortement altérée  
et creassée; la peinture  
est traversée par une an-  
cienne restauration qui  
a noirci et qui recouvre  
le joint du panneau.

Dans la fond, près de la  
forge, une large restauration  
contourne le corps et la tête  
de l'Amour dont l'un des  
bras, recouvert de cheveux  
et devenu invisible, ainsi  
qu'une grande partie du  
fond près du matériel de  
la forge ou des creusets  
et des parties adossées par  
le charbon se remarquent  
également.

Près de la chevelure des  
Vénus, existe une restaura-  
tion qui a été faite

pour dissimuler le joint du  
panneau. Cette couche a  
puissi au noir et former un  
angle dans le haut de la  
tête. — Le côté de Vénus  
est également fortement cre-  
vassé.

A l'exception des trois  
figures de femmes qui sont  
la mieux conservées, le reste  
du tableau est recouvert de  
vernis décomposé formant  
de nombreuses tâches dans  
les parties ombrées.

Il semble à la Commission  
que pour remettre le tableau  
en bon état, il conviendrait  
d'enlever le vernis, prin-  
cipalement dans les parties  
les plus altérées sans atta-  
quer toutefois le glacis.  
Devant aux parties douteuses  
couvrir et simplement  
creasser et fendiller



from l'absence du temps, il  
serait impossible de les réunir.  
~~Je ne dis pas cela.~~

Après avoir vu ~~ce~~  
le tableau dans les limites  
possibles, sans aller trop  
prendre ni les glaces, il  
y aura une harmonie  
des anciennes restaurations  
là où il sera opportun de le  
faire.

La Commission des œuvres  
vous prie, etc., de vouloir  
bien apporter vos soins  
intelligents à la mise en  
bon état de l'œuvre  
qu'elle vous confie, en  
vous recommandant spé-  
cialement de terminer  
ce travail dans le plus  
bref délai possible.

Veuill. agr. etc. l'agr.  
l'agr. de la Commission d'histoire.

M. la C<sup>te</sup> Des.

Le Secrétaire.

Th



Le Sousigné P. Van Lemputten, restaurateur  
de tableaux, demeurant rue des Charbonniers  
N<sup>o</sup>. 33 à St. Josse ten noode. S'engage par la  
présente à restaurer, pour le Musée Royal  
de Peinture de la Belgique, les tableaux  
ci après désignés, pour la somme de  
deux cents cinquante francs.

1<sup>re</sup> Une procession

2<sup>de</sup> Le pendant du précédent

St. Josse ten noode le 30 juillet 1874

P. Van Lemputten.



Bruxelles, le 31 Juillet 1874

à M<sup>re</sup> le Ministre de l'Intérieur

1099

Nous avons le plus vif regret  
de devoir vous rendre compte d'un  
accident d'une gravité extrême  
qui vient de se produire dans  
l'une des salles récemment  
construites pour la collection ancienne.

Une grande partie de  
l'ornement qui entoure les  
lanterneaux intérieurs de la salle  
contiguë au Musée de l'Industrie  
est tombée à l'endroit même  
où étaient disposés les grands  
tableaux de Rubens. Cette moulure,  
d'un poids considérable, formant  
une masse de plâtre et de mortier  
ne mesurant pas moins de 36  
centimètres de largeur sur 13  
centimètres d'épaisseur s'est  
détachée sur une longueur de  
7 m. 50 centimètres, en atteignant  
malheureusement deux de nos  
toiles les plus précieuses. L'une,  
l'adoration des mages, a deux  
déchirures profondes à la partie  
droite supérieure; une troisième  
affaiblissement de gravité aussi que de  
nombreuses éraillures provenant  
du glissement des débris de chaux  
sur la surface de la toile. Dans  
le bas du tableau, vers la gauche  
il existe une quatrième déchirure  
moins importante. La solidité  
du chassis a empêché que les  
tableaux fussent traversés d'un bout  
à l'autre.



L'œuvre de ~~la~~ Le martyre de St.  
Léon. — A la partie supé-  
rieure dans la draperie de l'étoffe  
portant de la forme de femme une  
déchirure horizontale très grande  
d'environ 1/2 mètre. A  
l'extrémité supérieure de la droite  
du tableau des déchirures plus  
légères et en outre à deux places  
différentes, ~~des~~ <sup>probablement</sup> des traces pro-  
fondes de la chute des matériaux  
contre le revers de la toile.

Il faut dire d'ajouter qu'aucune  
des dégradations n'a altéré les  
chairs ni les parties claires et les  
plus importantes de ces deux  
ouvrages. La Commission s'est  
mise immédiatement en rapport  
avec M. Etienne Letty qui a déclaré  
que les dégâts pourraient être  
réparés, mais qu'il serait impossible  
d'en faire disparaître complè-  
ment les traces.

Pour encore s'assurer, M.  
Belloc, de venir soumettre  
ultérieurement des propositions pour  
les travaux que réclament ces deux  
tableaux.

La responsabilité de la Com-  
mission dans cette affaire repose sur  
l'absence de tout reproche, car il  
a été constaté que les tableaux  
~~de Rubens~~ qui se trouvent dans  
un ouvrage qui ont souffert du  
déplorable accident, les tableaux  
de Rubens ont été emmagasinés  
avec les plus grands soins et sont  
aujourd'hui dans un état aussi

satisfaisant qu'au moment  
de leur dépôt dans la seule  
pièce qui pouvait les recevoir  
pendant l'exécution des travaux,  
laquelle paraissait être d'ailleurs  
dans le fort bonne condition  
et offrir toute garantie.

Nous n'avons pas mis en  
M. le Ministre, de recherches les  
causes possibles du trop regrettable  
accident dont nous devenons nous  
entretenir; cependant, nous  
croyons indispensable de faire  
remarquer que le motif d'armement  
qui vient de se détacher et le  
même que celui employé dans  
les autres Galeries et que nous  
conservons des Dômes très sérieux  
sur la question de solidité  
que présente le mode de construc-  
-tion adopté pour l'armement  
-dation des Salles. Il importe  
donc, et pour la sécurité publique  
et pour la conservation de nos  
richesses artistiques que votre  
Département fasse examiner cette  
question de la manière la plus  
attentive afin qu'il soit  
constaté pour la responsabilité  
de chacun que les nouvelles  
Galeries sont, sous tous les  
rapports, sans aucun danger.

C'est pour cette raison  
que nous avons recommandé  
expressément de laisser les  
Galerie où se trouvent l'accident  
dans son état actuel jusqu'à  
ce qu'il ait été donné suite



à l'acquiesce que nous récla-  
-mons dans l'intérêt public.

Vous apprécierez, M<sup>re</sup> le  
Ministre, les motifs sérieux  
qui font désirer que cette  
mesure <sup>reçoive une prompte solution,</sup> ~~puisse être prise sans~~  
~~retard~~, pour éviter éventuelle-  
-ment d'autres désastres  
et afin que la réorganisation  
de l'armée ne subisse par  
un nouvel ajournement.

Travaux avec plaisir, M<sup>re</sup>  
le Ministre, d'après de

Le Secrétaire.

*W. H.*

Le Président

*A. S.*





Monsieur

Je dois m'absenter ce matin, et comme je ne serai de retour que l'après midi, je vous remets un aperçu des frais qui coûteraient la mise en état des deux Rubens, n'ayant pas pu terminer le rapport sur l'état de ces tableaux représentant l'adoration des Mages et le martyre de St. Lésir. Je n'aurais pas su le compléter, avant d'avoir enlevé la poussière qui couvrait ces peintures et dissimulait les accidents; mais je puis, dès à présent, estimer la dépense à faire pour les remettre en état de conservation à la somme de Deux mille Cing cents francs à répartir comme suit:

Monsieur Victor Sténon,  
Secrétaire du Musée Royal



1<sup>o</sup> Pour les dégradations survenues à l'Adoration  
des Mages et au martyre de St Lésir par  
suite de la chute de la Corniche fr 1000 ,

2<sup>o</sup> Pour refaire les nombreuses parties écaillées,  
restaurer ces accidents et harmoniser les  
anciennes retouches, détériorations existant

Dans le bas du tableau représentant  
St Lésir - - - - - fr 1500 ,

Veuille agréer, Monsieur, l'assurance de mes  
Sentiments distingués

Henri Le Roy

Brunelles, le 12 août 1874



Denis des travaux de  
Restauration à exécuter à deux  
tableaux de Rubens :

1<sup>o</sup> Pour la dégradation intervenant  
à l'adoration des images et au  
martyre du St. Leiden pour  
suite de la chaise de l'eglise  
carniche . . . . F 1000.-

2<sup>e</sup> Pour refaire les nombreuses  
parties écaillées, restaurer  
ces accidents et harmoniser  
les couleurs et autres  
détails existants  
dans les tableaux  
représentant : St. Leiden  
Frs . . . . . 1500.-

Ensemble la somme de deux  
mille cinq cents francs.

Bruxelles, le 12 Août 1874  
(Signé) Et. Le Roy.



Bruxelles, le 17 août 1874

Monsieur Stenon,

Comme suite à ma lettre  
du 12 courant j'ai l'honneur  
de vous remettre le rapport  
concernant l'état de conservation  
des deux tableaux de Rubens  
qui ont subi des accidents  
par suite de la chute de la  
Corniche.

Je vous prie d'agréer, monsieur,  
l'assurance de mes sentiments  
respectueux  
Théophile De Roy

Monsieur Victor Stenon, Secrétaire des  
Musées royaux



Etat des dégats et des restaurations existant aux tableaux de J. P. Rubens. le Martyre de St. Liévin. L'adoration des Mages.

5. Arch. 376 (144)

1<sup>o</sup> Le Martyre de St. Liévin.

Dans la poche supérieure du tableau, dans la draperie jaune entourant le corps de l'ange qui lance la foudre, il existe une déchirure produite par la chute d'un fragment de moulure.

Cette déchirure, horizontale à son début, se termine en courbe vers la droite et à son extrémité gauche la toile du tableau n'est pas complètement séparée, tandis que dans la partie droite les deux toiles sont transpercées et la couleur s'est écaillée. Six autres accrocs puis des parties qui ont été épidermées par le frottement de la moulure existent encore dans le ciel.

Indépendamment de ces accidents il y a dans le tableau des détériorations anciennes qu'il est bon de signaler.

Les plus importantes sont :

- 1<sup>o</sup> Dans le bas du sujet : des parties de couleur soulevées en plusieurs endroits et des parcelles qui en sont tombées et prêtes à tomber.
- 2<sup>o</sup> Dans le terrain : de nombreuses parties écaillées ; d'anciennes déchirures et la couture de la toile assez mal restaurées.
- 3<sup>o</sup> Des retouches : Dans l'épaule du chien et dans le fond du paysage. Dans la main droite du bourreau tenant le tenailles et dans son soulier. Dans les jambes du Tabor qui se salue et dans sa cuirasse et sa jaquette. Dans la poitrine de l'ange lançant la foudre (Ces dernières restaurations sont assez grandes). Dans un des anges : quelques petites restaurations.

A l'exception de ces détériorations résultant d'anciens accidents arrivés à la peinture, cette belle page est dans un parfait état de conservation, et l'ensemble de l'œuvre de Rubens a conservé son éclat, son harmonie et sa vigueur.

Ce tableau a été anciennement rentoilé, il est encore bien adhérent à la toile qui le double ; un refinage

- Suffira pour faire revenir en place les parties trop séchées de la couleur, qui s'écaillent.

A l'égard des accidents survenus par la chute de fragments de moulure, ils peuvent être très bien réparés sans nécessiter un nouveau rentoilage, car je pen



qu'il faut éviter de soumettre cette œuvre capitale aux dangers d'une opération aussi hasardeuse, surtout lorsqu'il s'agit de toiles anciennes de grande dimension et de la valeur de celle-ci, ayant déjà été rentortées. Il arrive souvent que peu de temps après un rentortage on doit transporter le tableau sur un nouveau canvas, opération qui amollit toujours la peinture et écrase la touche du maître. Ce cas s'est présenté pour des œuvres des musées de Bruxelles, d'Anvers et de Paris.

2<sup>e</sup> P. J. Rubens - L'adoration des mages.

A droite dans un groupe de personnages parmi lesquels on remarque un homme cuirassé contenant la foule au moyen de son bouclier, il existe une déchirure produite par la chute d'un fragment de corniche.

Cette déchirure commence à 18 cent. du bord vertical et à 81 cent. du bord horizontal supérieur, elle s'étend vers la gauche et mesure 34 cent. de longueur. Elle traverse le bouclier du soldat, la barbe et les vêtements d'un personnage repoussé et vu de trois quarts.

Près de là une seconde déchirure formant angle aigu se voit dans la chevelure du garde qui repousse les curieux.

Au centre dans la balustrade au-dessus de la tête de la Vierge deux déchirures de moindre importance.

Dans le bas, à gauche, près du cou d'un diacre portant la coupe d'or, une déchirure horizontale.

Le tableau porte dans plusieurs parties assez importantes les traces du frottement des débris de la corniche contre la peinture qui est épidermée.

Des restaurations anciennes existent dans le tableau et se remarquent dans le manteau d'un des mages, dans la tête et le bras de la Vierge et dans le manteau d'or.

Ce tableau ayant été anciennement rentorté et la préparation se détachant de la toile, il a fallu transporter la couleur sur un nouveau canvas, cette opération a amolli la peinture et lui a fait perdre de son relief.

Il suffira donc pour remettre ces deux belles productions en leur état de conservation, après avoir refiné les couleurs

égaillées et réparé les accidents nouveaux, de restaurer les détériorations signalées plus haut sans soumettre la peinture à un nettoyage.

Bruxelles, le 17 août 1874

Stienne Le Roy



Bruxelles, 21 Août 1874.

à M<sup>le</sup> Ministre D. l'Intérieur,

Comme suite à notre  
rapport Du 31 Juillet dernier  
nous avons l'honneur de  
vous soumettre le devis des  
travaux de restauration à  
exécuter à Deux Salles des  
Régimes (Le Martyre de St.  
Léon et l'Adoration des  
mages). — Le devis s'élève  
à F 2/00. — comprenant une somme  
de 1000 francs concernant la  
réparation des accidents occa-  
sionnés par la chute d'un  
corniche dans l'une des Salles  
du même. Cette <sup>dernière</sup> dépense  
ne peut évidemment être  
mise à la charge des musées  
et nous avons l'espoir, M<sup>le</sup>  
le Ministre, qu'à cause  
des circonstances anormales  
qui l'ont créée, vous  
voudrez bien demander au  
Département des Travaux



Publics qu'elle s'est supportée  
par l'administration des  
bâtiments civils, ainsi qu'une  
somme d'environ 600 francs  
pour la mise en état de quatre  
cadres qui ont beaucoup  
souffert lors de l'accident.

En proposant de charger  
M<sup>r</sup> Etienne Le Roy de l'ex-  
écution des deux grandes  
toiles de Rubens, la Commission  
n'a pu désigner un artiste  
plus capable, plus intelligent  
pour remplir une mission  
aussi délicate. Les travaux  
antérieurs <sup>de sa habileté</sup> ainsi que ses soins  
conscientieux sont des  
garanties de l'accomplisse-  
ment irréprochable d'un  
travail important, qu'il  
s'agit de lui confier.

Pour remarquer, M<sup>r</sup>  
le Ministre, dans le rapport  
qui accompagne le devis,  
que M<sup>r</sup> Le Roy insiste sur

L'inopportunité d'acquiescer  
les deux tableaux à un  
renvoi de ~~quelques~~ <sup>quelques</sup> jours  
et que l'opération <sup>celle</sup> hasardeuse n'est  
pas sans offrir des dangers.  
La Commission apprécie  
les conséquences fâcheuses  
qui pourraient résulter  
de ce travail et se range  
complètement à l'avis  
de l'administration.

Pour vous prouver, M<sup>r</sup>  
le Ministre, de vouloir  
bien prendre en considération  
l'urgence de la demande  
d'acquiescement que nous  
avons l'honneur de vous  
adresser j'ajoute l'info.

Le Président  
Le Secrétaire  
H. J.



MINISTÈRE  
DE  
L'INTÉRIEUR.

ADMINISTRATION

des

LETTRES, SCIENCES ET DES BEAUX-ARTS.

N<sup>o</sup> 16669

Bruxelles, le

27<sup>bre</sup>

1874



Meynens

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le  
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication  
de l'Administration.

ANNEXE

SOMMAIRE.

J'ai l'honneur de vous informer que  
M. le Ministre des Travaux publics vient d'inviter  
le Sr. Libotte-Rogé, entrepreneur de travaux d'appro-  
priation de galeries du Musée de peinture, à acquies-  
cer, en tant qu'un membre de la Commission  
directrice la somme de fr. 1.600, montant des  
frais aux quels sont évalués la restauration des  
deux tableaux de Rubens, endommagés par le fait  
des ouvriers du Sr. Libotte, ainsi que la réparation  
des cadres.

Veuillez, je vous prie, M. Meynens, prendre les  
dispositions requises pour assurer l'exécution de  
cette décision et me faire connaître la date du  
paiement fait par le Sr. Libotte.

Agrez, M. Meynens, l'assurance de ma  
Considération distinguée.

Le Ministre de l'Intérieur,

Dehoux

A la Commission Directrice des Musées Royaux  
de peinture L. (M. Gallait, Président)



MINISTÈRE  
DE  
L'INTÉRIEUR.

ADMINISTRATION

des

LETTRES, SCIENCES ET DES BEAUX-ARTS.

N<sup>o</sup> 16,669

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le  
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication  
de l'Administration.

ANNEXE

SOMMAIRE.

Bruxelles, le 8 septembre 1874.



Messieurs,

J'ai transmis à mon collègue du Département des Travaux publics le rapport que vous m'avez adressé relativement aux restaurations à faire aux deux tableaux de Rubens "Le martyre de St. Sévin" et "L'adoration des mages" et j'ai particulièrement insisté pour que l'administration des bâtiments civils fait à sa charge, sans la dépense à résulter de ce travail, la partie des frais à faire spécialement pour la réparation des dégâts causés par la chute de la corniche de l'une des salles nouvellement construites.

En attendant que je sois à même de vous faire connaître la décision qui aura été prise à cet égard par mon collègue, j'ai l'honneur de vous informer, Messieurs, que vous êtes autorisés à confier à M. Thienne Leroy l'exécution des travaux indiqués dans le devis qu'il vous a soumis et qui se trouvait joint à votre rapport précité.

A la Commission des Musées royaux  
de peinture et de sculpture.



précité.

Cependant, comme il s'agit dans l'occurrence d'ouvrages d'une importance exceptionnelle, vous estimerez sans doute, comme moi, Messieurs, qu'on ne saurait user de trop de prudence.

Je désire, en conséquence, que le travail de restauration dont il s'agit, s'accomplisse sous la surveillance minutieuse de ceux de vos collègues qui, par leur expérience pratique des travaux de l'espace, offrent toutes les garanties d'un contrôle actif.

M. M. DeBrou et Nieuwenhuys, qui se trouvent dans ce cas, voudront bien sans doute accepter cette mission.

Agreiez, Messieurs, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Ministre de l'Intérieur,

1

De Cour



MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE

N<sup>o</sup> 376 (40)

Brux. 12<sup>e</sup> br. 1874

à M<sup>r</sup> Ed. Le Roy

Peintre - Restaurateur.

Nous avons l'honneur  
de vous informer que le  
Gouvernement vient de  
vous autoriser à vous  
confier la restauration des  
deux tableaux de Rubens  
(le Martyre de St Séverin  
et l'adoration des Mages)  
qui ont été atteints par la  
chute de la corniche dans l'une  
des Salles du Clergé.

Comme il s'agit ici  
d'œuvres d'une importance  
exceptionnelle, on ne saurait  
user de trop de prudence  
dans l'accomplissement  
du travail que vous allez  
entreprendre. M<sup>r</sup> le  
Ministre de l'Intérieur  
vous prie donc que cette  
restauration se fasse



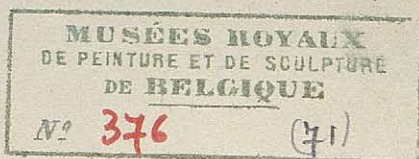
21  
Pour la surveillance de  
M<sup>rs</sup>. Debove et Visconti.  
Lévy, Membre de la C<sup>on</sup>  
des clercs.

La C<sup>on</sup>seillère, M<sup>rs</sup>,  
à votre rapport de 17  
chev. de service et comptes. J'espère les travaux à exécuter  
aux deux tables de Rubens  
sur vos soins intelligents  
pour l'accomplissement  
de la mission délicate que'elle  
vous confie.

Elle vous prie, M<sup>rs</sup> d'ago.  
D'agr. de la C<sup>on</sup>seillère  
distinguer.

Le Président  
Le Secrétaire. *L. S.*  
*St*





Reçu des Musées royaux de  
Peinture, de Sculpture et  
Tableaux inscrits au Catalogue des  
Musées anciens sous le nom d'Adolf  
Sallant (N° 303) intitulé:  
Scène de la Procession de l'Ommeegang.  
Ce tableau m'est confié afin  
d'en soigner la restauration.

Bruxelles, le 15 Nov. 1874

F. Van Leemputten

Mr Van Leemputten.



MUSÉES ROYAUX  
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE  
DE BELGIQUE  
N<sup>o</sup> 346

Bruxelles, 24 Dec. 1876

M. Etienne Le Roy  
Peintre - Restaurateur.  
rue du Chevalier.

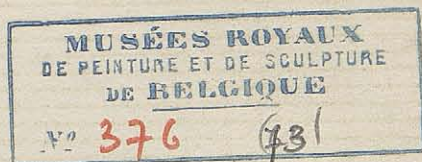
La Commission Directrice désire  
apprécier l'état d'avancement des  
travaux de la restauration du tableau  
de Palme - le - Vierge, qui nous a  
été confié depuis plusieurs années.  
et me charge, en conséquence  
de venir prier de vouloir bien  
faire transporter cette peinture  
au musée, afin que celle-ci  
puisse être soumise à l'examen  
de M. M. les Membres, lors de leur  
prochaine séance.

Veuillez agréer, Monsieur,  
l'assurance de ma considération  
distinguée.

Le Secrétaire  
V. L.



Bruxelles, le 3 Janvier 1877.



Monsieur,

Pour satisfaire au désir exprimé par votre honorée lettre du 29 Décembre 1876, je serai réintégrer au Musée dans le Courant de la Semaine le tableau de Palme, mais je dois vous avouer que je n'y ai absolument rien fait depuis l'examen qu'en a fait la Commission il y a plusieurs années.

Vous savez, Monsieur, que par des circonstances bien indépendantes de ma volonté j'ai dû, à mon grand regret, stater mes travaux pendant assez longtemps, et lorsque j'ai pu les reprendre, il a fallu satisfaire aux plus pressés, c'est ce qui fait que le Palme est resté en arrière.

Cette peinture a tellement souffert

à Monsieur Victor Steuon,  
Secrétaire de la Commission du Musée royal de Peinture,



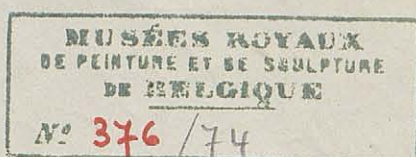
qu'elle reclame un travail excessivement  
long et minutieux, dont il y aurait  
pour moi si peu de satisfaction à attendre  
que je préfère décliner la mission De la  
remettre en état.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance  
de mes sentiments dévoués

Etienne Le Roy



Messieurs les membres de la commission  
des musées Royaux de Bruxelles.



Je soussigné s'engage à entretenir et maintenir  
dans les meilleures conditions et fournitures de  
premier choix

1<sup>o</sup> le N<sup>o</sup> 173. La vierge parée par les anges  
par Gaspard De Crayer. grandeur: 2,20 X 1,60

Quatre-vingt-neuf francs, cinquante centimes.

89, 50

2<sup>o</sup> le N<sup>o</sup> 299. Allégorie de la passion  
du Christ. par Antoine Sallaert

1,97 sur 1,32. Cent trente-six francs, 50 centimes

136, 50

Total francs --- 226, 00

Sauf erreur dans les mesures du catalogue

Je profite de cette circonstance pour attirer l'attention  
de ces Messieurs, sur quelques opérations très-urgentes  
que j'ai remarqué au musée.

Comme suit

a N<sup>o</sup> 272. G. C. Broccaccini, refixer les couleurs

signaler  
au C<sup>o</sup>

S N<sup>o</sup> 227. Le Sueur, entretoilage

S N<sup>o</sup> 240. A. Vandermeulen, refixer les couleurs

S N<sup>o</sup> 325. G. Teniers, parquetoilage

— Tournez la page. S. T. P.



nos 307 et 308 Schorvaerdt. refixer les couleurs.

S n° 410. S. Berchem, panneau fendu à collet.

S n° 346. E. De Witte, panneau fendu à collet.

S n° 450. D. Coeniers, refixer les couleurs.

n° 100. J. D'Artois, rentoilage

commun à la cor.

S Deux tableaux pour De Crayer, dans la salle des Rubens  
à rentoiler l'un d'eux est troué.

a n° 118. C. E. Bizet, refixer les couleurs.

a n° 243. J. Millet, refixer les couleurs.

a n° 165. M. Coacie, refixer les couleurs.

a n° 258. A. Van Soort, refixer les couleurs.

a n° <sup>441</sup> 440. J. Snayers, refixer les couleurs.

a n° <sup>443</sup> 444. Pendant du précédent. idem.

a n° 257. E. Van Soort, refixer les couleurs.

S n° 57. inconnu refixer les couleurs.

S n° 49. inconnu La vierge avec l'Enfant Jesus. refixer les couleurs.

S n° 15 De Habuse, refixer les couleurs.

a n° 388 inconnu refixer les couleurs.

Bruxelles, le 20 novembre 1877.

J. De Heuvel

rue des minimes n° 42.



D. And. 376 / 75

Le soussigné s'engage à entailler et mastiquer  
dans les meilleurs conditions et fournitures de 1<sup>er</sup> choix

$2.34 \times 1.66 = 3.88, 1^{\text{er}}$ . Le retour de la Hermesse n<sup>o</sup> 100 du catalogue  
par Jacques d'Arthois, pour la somme de :

Cent nonante cinq francs ..... 195, 00

$48 \times 38 = 0.18, 2^{\text{e}}$ . Le sauteur donnant la bénédiction n<sup>o</sup> 227 du  
catalogue par E. Lesueur, pour la somme de :

vingt-quatre francs ..... 24, 00

Total francs 219, 00

Bouffelles, le 27 décembre 1877.

(S. Deheur)

A Messieurs les membres de la commission  
des musées royaux de Bouffelles.

De Crayer  $1.50 \times 1.10 = 1.65$   
Sallant  $1.97 \times 1.32 = 2.60$



Le soussigné s'engage à entretenir et martiquer  
dans les meilleures conditions et fournitures de  
premier choix. Le tableau représentant

Allégorie des vertus du monde  
N° 220 du catalogue, par Jacques Jordaens.  
pour la somme de: Cent trente  
francs.

Bruxelles, le 4 Février 1878.

J. Debever

A Messieurs les membres de la commission des musées royaux  
de Bruxelles.



Le soussigné s'engage à entretenir dans les  
meilleures conditions et fournitures de  
premier choix, pour compte des  
musées royaux de Bruxelles.  
Un tableau de 16<sup>tes</sup> 2,80 de hauteur  
sur 2,10 de largeur peint sur bois  
pour la somme de : Deux cents trente-  
quatre francs.

Bruxelles le 29 avril 1878.

J. De Meur.

A M<sup>rs</sup> M<sup>rs</sup> les membres de la commission du musée royal de  
peinture de Bruxelles.



M<sup>re</sup> Deserres Bureau de Change  
 Courgeux rue neuve no 2

restauration des vierthorley et de Jean de Mabey  
 rabatt... confins a des restaurations de 1807  
 restauration par Deserres imprie par un artiste  
 superieur a l'indemnité du Meisier Supérieur  
 des tableaux de Philippe Delcampagne pour  
 Champagner, encastrant les tableaux de Calme  
 restauration de Narroch. M<sup>re</sup> f. ou après  
 de le faire transporter

Mortimer et Deserres transport sur table  
 d'indemnité

Deserres de la Croix a l'indemnité proportion de  
 transport sur table assurant non fondé d'un par  
 nous compté. restauration parfaite par Deserres  
 Leroy garanti



Le Soussigné declare qu'il lui est dû par la Commission Disectrice des  
Musées Royaux de Peinture et Sculpture la somme de  
quatre cent nonante francs ( fr. 490 ) pour Restauration de Sept  
tableaux, trois Consoles, un Van Brée, un Van Heil, un portrait de  
Philippe II Anonyme. Le payement de la Dime Anonyme.

Certifie Sincere et Veritable le present Compte s'élevant a la  
Somme de quatre cent nonante francs

Bruxelles le 28 Février 1894

Tu la présente déclaration  
s'élevant à la somme de quatre  
cent nonante francs. —

Le Secrétaire,  
M. Van M...

Le Président,

*J. J. J. J. J.*

*J. J. J. J. J.*

*J. J. J. J. J.*

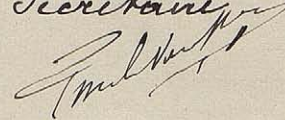


81

Brux. le 27 Mars 1894.

M. le Ministre de l'Int.  
& de l'Instr. publique -

Nous avons l'honneur de vous faire  
parvenir, en double expédition, la  
déclaration ci-jointe, s'élevant  
à la somme de 490 francs, que  
nous vous prions de vouloir bien  
faire liquider d'urgence au profit  
de M<sup>re</sup> F. Van Lemputten,  
~~restaurateur de tableaux~~ -  
pour laire de conservation donnée  
à plusieurs tableaux appartenant  
aux ~~collections de l'Etat~~  
~~musées royaux~~. -  
Veuillez agréer -

Le Secrétaire,  


Le Président,



MINISTÈRE  
de  
L'INTÉRIEUR  
et de  
L'INSTRUCTION PUBLIQUE.  
—  
Secrétariat général.  
—  
Section d'administration  
et de  
Comptabilité générales.  
—  
Journal d'enregistrement

Bruxelles, le 18 - 4 - 1894.

N° 2481

Pour l'ordonnance de payement  
transmise par la présente  
N° 4.364  
Bruxelles le 21 Avril 1894

*Poppe*

*pour mon mari Jan Leemputten*

Conservateur  
Transmis à Monsieur le ~~Gouverneur~~ de la province  
des Musées royaux de peinture et de sculpture  
avec prière d'en accuser la réception, l'ordonnance de paiement  
N° 4.364 de fr. 490. " émise au profit de  
M. Jan Leemputten

POUR LE MINISTRE :  
Le Secrétaire général,

*[Signature]*

*[Signature]*



80  
Paris le 23 avril 1894

Monsieur le Ministre  
de l'Instruction & de l'Enseignement  
public  
C. J.

Pour avoir l'honneur  
de vous adresser le Reçu  
d'un ~~Reçu~~ <sup>Reçu</sup> de l'Enseignement  
payement N° 4.369  
de fr. 490, émis au  
profit de M. T. Van  
Lempelen & suite  
transmise par avis  
N° 3485 <sup>en date</sup> du 18 Mars

A vous  
Veuillez  
P. L. C.  
L'inspecteur  
Général  
M. Van Lempelen